ECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 33 • NOVEMBER 21, 1967 • 10 CENTS

27-story hotel complex

Hall of Justice comes down, Chinese cultural center up

by Ken Wong

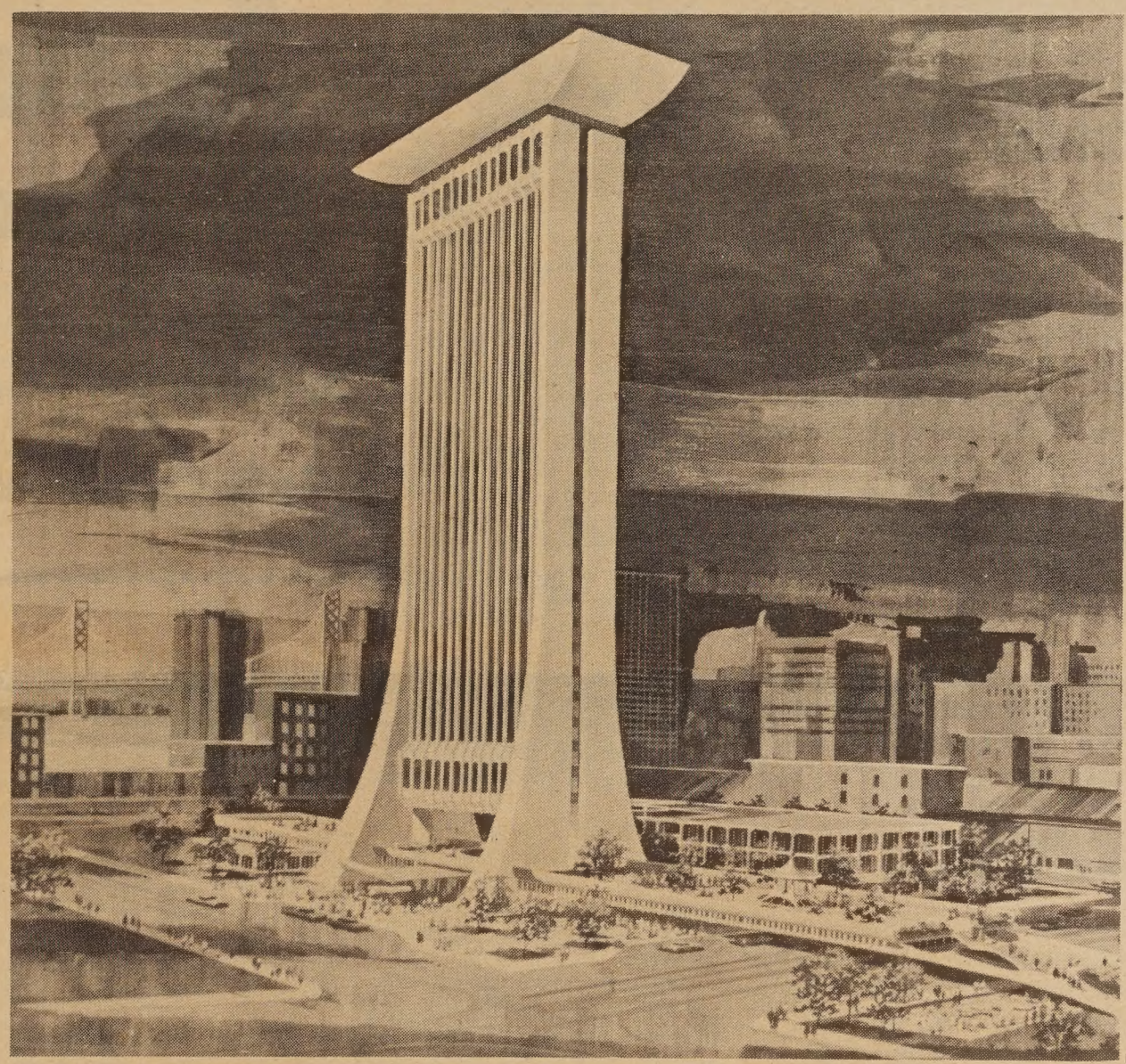
Swing low, boule noir, come to bury my bones. If you want to see the old Hall of Justice after the new year you would have to catch it on the "San Francisco Beat" reruns on television. The 57-year-old relic will be knocked down to make way for a 27-story hotel which has allotted a floor to the Chinese Cultural Center.

Five years ago the hall which housed city and county police, court and jail moved to Seventh and Bryant Streets. Since then, the granite, marble and concrete building has been empty, growing gray, crumbling. The Newton J. Thorp designed edifice at the corner of Kearny and Washington Streets became a "white elephant" and a political soccer ball.

Pressure to unload mounted as tax-minded groups urged a move to get the land on the tax roll. Also the construction of a new Central Police Station depended on the sale of the property.

Two years ago, in 1965, the

(Continued on Page 2)



WORK WILL START first of the year on this 26-story hotel designed by Architect Clement Chen who will work with John Carl Warnecke and Associates. It will replace the historic Hall of Justice on the corner of Kearny and Washington streets.

US's ABM won't alter China's policy

WASHINGTON, D.C. — The U.S. decision to deploy a thin anti-balistic missile defense system against a potential Red Chinese intercontinental ballistic missile threat in 1970 does not represent "a step backward from our stated desire to try and build bridges to China," Assistant Secretary of Defense Paul C. Warnke stated recently.

The Defense official added that a basic element in the U.S. approach to relations with the people of mainland China remains, as President Johnson stated early this year, one of hoping for "a reconciliation between the people of mainland China and the world community — including cooperation in all the tasks of arms control, security, and progress on which the fate of the Chinese people, like the rest of us, depends."

HOPE CONTINUES

The U.S. continues to hope that China will evolve in a way which will make better relations with the leaders in Peking possible, not only on arms control matters but on a broad range of issues.

Meanwhile, the thin ABM deployment will:

- Substantially reduce the Chinese Communist capability to threaten American cities;
- Clarify for Asia in general U.S. determination to live up to its treaty commitments with our Asian allies;
- Buy time within which other political, economic, and social forces can be at work to bring China into responsible participation in an international community.

Police turn off switch blade sales

Recent arrests of juveniles in gang fights and robberies have provided police with enough knives to start a mail order business in cutlery, Officer Donald Tong of the Police - Community relations Unit said last week.

Knives are the easiest lethal weapons to come by and police are cracking down on their sales.

The District Attorney's office is impressing the community and especially merchants that sales and possessions of "switch blades" are illegal in California under section 653-k of the Penal Code.

WHAT IT IS

This section identifies a "switch-blade knife" as a knife having the appearance of a pocket knife, and shall include a spring blade knife, snap-blade knife, gravity knife or any other similar type knife; the blade or blades of which are two or more inches long and which can be released automatically by a flick of a button, pressure on the handle, flip of the wrist or other mechanical device, or is released by the weight of the blade or by any type of mechanism whatsoever.

Chinatown merchants are urged to use discretion in disposing this merchandise. (See photo at page 20.)

Galileo Chinese — good grades, poor readers

by Ben Fong-Torres

On the Galileo High School campus, the Chinese walk proudly. They rule by number, accounting for 63 per cent of the school's population of nearly 3,000.

CHINATOWN NEAR

They rule by tradition, with the campus located within walking distance of the largest Chinatown in the Western hemisphere.

And they rule with their own participation in activities, so that today, Chinese students hold the top positions on campus: Associated Students president; newspaper editor; yearbook editor; and student court justices.

As might be expected, the only field dominated by non-Chinese (Negroes and Caucasians make up 11 and 10 percent of the population, respectively) is school athletics.

But there's another exception to the notion of Oriental rule that has remained unpublicized, that may be unknown, and that will probably take a few people aback.

READING SLOW

Simply, the Chinese lag behind in basic reading ability, and they can blame the fact on the same condition generally huzzahed by sociologists: the tightness of the Chinese family.

In other words, when the school paper (the Pendulum) trumpets,

(Continued on Page 7)

Hong Kong dumps firecrackers

HONG KONG — Hong Kong authorities dumped over a hundred tons of firecrackers into the sea while 35 tons have been set up for sale.

R. M. Hetherington, Commissioner of Mines, said that dealers will be compensated for the loss of their merchandise.

Since the upheavals created by communists in the Crown Colony, authorities are concerned over the use of firecrackers. They hesitated to answer questions on whether firecrackers will be allowed for Chinese New Year.

Joint Thanksgiving rites at Cumberland

A joint Thanksgiving Service sponsored by the Chinese Christian Union will be held at the Cumberland Presbyterian Chinese Church on Nov. 23rd at 11 a.m.

Sermons will be given in English by Dr. James Chuck and in Chinese by Rev. Lawrence Au.

The Six Co.? What's that?

In the last issue of East West, students from San Francisco State College offered their views on the Chinese Six Companies. The concensus, in brief, was that while the Six Companies regarded itself influential, the younger Orientals thought "ignorant" and "incidental" more appropriate.

This week, staff writer Ben Fong-Torres will be completing an exhaustive interview session with San Francisco high school students on the Six Companies. For starters, however, this report, from English teacher Donna Sorensen at Galileo High, should suffice:

According to her account, she asked one of her sophomore classes to give their views on the Six Companies.

Silence.

With the overwhelming majority of her 30-member group being Chinese, she tried again: "Have any of you ever HEARD of the Chinese Six Companies?"

One youngster raised his hand.

Some recognition, anyway, for the "voice of Chinatown" . . .

EAST WEST 西東

New Telephone (415) 434-4919.

November 21, 1967 Vol. 1, No. 33

EAST/WEST THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 434-4919. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204

EDITORIAL

Blessings, one by one

We see by the calendar that Thursday is that once-a-year day with the number replaced by a turkey. The T-bird is the symbol for Thanksgiving Day.

On this day the nation pauses to give thanks to the Creator for His blessings. It is a tradition handed down the centuries by our Pilgrim Fathers.

The cynic may ask, what's to be thankful for? For the Vietnam war, high taxes, violence in the street? For soaring rent, polluted air, mushroom cloud? Big C cancer, and Little C carbuncle? And all of a sudden he felt like what's the name of that poet? Lao Tze.

Look, man, the sun still rises each dawn and sinks at dusk, an orange ball, stop motion speed.

The best things in life are not free if you're drinking I. W. Harper. But the horse smelts still run off Muni Pier and mini-skirts are here to stay.

On lunar new year you can hear the roar of firecrackers and drum, cymbals and gong as the lion dances along Rue Grant.

And most of all, the inalienable rights of "life, liberty and the pursuit of happiness," chasing after rainbows. The fun is in the chase, doing the best you can, with what you have, where you are, each day.

We got a lot going if we count our blessings one by one, no?

Willy

For this Willy was born into the world. To grace the dinner table on the last Thursday of November. And there he reclined nobly in a setting befitting his stateliness. Dancing candle flames cast a pale amber and holly berries nestled at the candelabrium feet.

Willy was a handsome bird. Respected by the toms and admired by the hens, he was a robust specimen tipping the scale at 17 pounds, 6 ounces at his prime.

Willy started life as an 18-ounce egg. Young Willy was known as Rocky. Not because he was tough, but because his forebears came from Plymouth Rock. Willy made a plucky living at a feather duster plant.

Eager Willy lost himself in work, racing with the clock. And then it came — the axe. Willy was fired to make room for a younger worker who could produce more and faster.

After giving the company the best feathers of his life, Willy was left in the cold. Willy had it.

The end was soon at hand. Neck on the block. The blade descended. Willy is gone and there remain only his bones.

27-story hotel complex

(Continued from Page 1)

Board of Supervisors assigned the Redevelopment Agency to find a buyer. R.A. held a competition to select a developer who could come up with a suitable design which must include space for a non-profit Chinese cultural center.

SHINTO TOWER

Five developers responded with entries and the design by Clement Chen and Associates of a monolithic, clean-lined Shinto tower was selected.

It took two years to package the project. Justice Enterprises Inc., a group of investors, is paying the city $850,000 for the property. The money will finance the Central Police Station now under construction on Vallejo Street between Stockton and Powell Streets. The station will provide space for public parking on its rooftop for daytime shoppers and nightclubbers in the evening.

The new $7.8 million hotel will be operated by the Holiday Inn Corporation of America which has agreed to provide space for the Chinese Cultural Center.

This amounts to 20,000 square feet and will include a 20-foot ceiling exhibit room where paintings, scrolls and other Chinese artifacts will be on display.

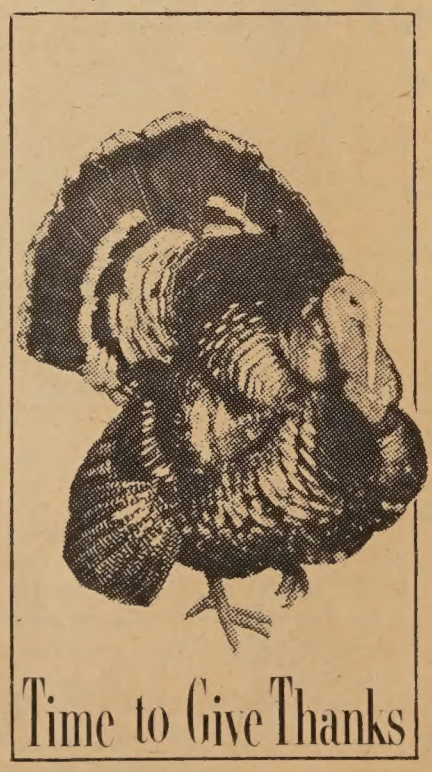
Halls for concerts and readings are available. Also class rooms for Chinese immigrants to learn English and a reference room.

J. K. Choy, a prime mover behind the cultural center said, "It will be, in effect, a miniature version of the East and West Center for International Relations in Hawaii."

A footbridge from the center, on the third floor, will span Kearny Street to Portsmouth Square. Choy hopes it will serve as a symbol to better understanding between East and West.

Architect Clement Chen is working with John Carl Warnecke and Associates on the final plans of the complex. A five-story underground garage will provide parking for 390 autos.

The complex stands on a historic site. The Jenny Lind Theater stood here during Gold Rush Days and from 1861 until the fire of 1906 the City Hall was located there.



DIAL "R" FOR RESERVATION: Doris Him appears in "Homecoming," a play to be presented by the Chung Lau Drama Club at Victory Hall on Nov. 25-26.

Speaking Out

Early Chinese encounter with Labor

By JAMES W. CHIN

Most Americans, Caucasians as well as Orientals, do not realize the extreme hardship and persecution which Chinese immigrants to America endured during the early period of California history. The Chinese were frequently beaten and lynched with impunity. In San Francisco segregated schools were set up for Orientals to protect the racial purity of the Whites, and special discrimatory taxes were levied against Chinese owned businesses.

Even leaders of the "liberal movement" assumed a stereotyped prejudice against Chinese. Just sixty-six years ago Mr. Samuel Gompers, founder of the American Federation of Labor, accused those who befriended the Chinese as either "dilettante sentimentalists", "profit hungry businessmen", or "degenerate politicians", and denounced the Chinese at the 1901 AFL Convention as "people of vice and sexual immorality who were incompatible with our moral concepts", and who were of "inferior social standards". Gompers further held: "The Yellow Man found it natural to lie, cheat and murder and ninety-nine out of every one hundred Chinese are gamblers."

INSTRUMENTAL

Gompers was instrumental in persuading Congress to pass the first of a series of Asiatic exclusion acts in 1882 which eventually reduced the number of Chinese immigrants to as few as 104 per annum.

He based his exclusionary demands upon the premise that the Asiatic peoples were lecherous, loved to live in filthy surroundings and damp cellars, and thus showed that the "instinct of the race remained unchanged". While the Chinese servant served a useful and faithful role in an "American household", explained Gompers, "he joyfully hastens back to his slum and his burrow to the grateful luxury of his normal surrounds — vice, filth, and an atmosphere of horror."

The antipathy resulting from the early contacts between labor and the Chinese can be seen in 1967. While the present effort of the San Francisco Labor Council to unionize Chinatown may be beneficial, the words of Gompers are difficult to forget when he wrote:

I am inclined to believe that it would be unwise and impractical, to unionize a Chinese restaurant. Of course I realize the desirability of having every establishment possible unionized, and to organize our fellow workers, but you must take under consideration the further fact that the American labor movement has set its face against the Chinese coming to this country, and upon our demands the law has been passed for the exclusion of Chinese from the United States or from any of the territories or possessions of the United States . . . In other words, the American labor movement stands committed against the Chinese coming to our country or any possession of our country. It would be the height of inconsistency of our movement to unionize the Chinese against whom we have declared.

The quotations appeared in this article were taken primarily from the book EMPLOYMENT, RACE, AND POVERTY by Arthur Ross and Herbert Hill. —Ed.

the things you hear . . . **By Manchester Fu**

The Grayline bus pulled up at the corner of Clay and Grant. And a teenager guide in a red jacket escorted the sightseers down the block. Pointing to a balcony he commented, "That's a family association. It's just like the Playboy Club."

The tour crowd gave out with a chorus of guffaws.

The young guide took them up Waverly Place. "There's Mr. Wong. He goes to his Wong Family Association," he pointed out. "And there's Mr. Lee, he has his own family association. They don't mix. No chop suey."

Another round of laughter exploded.

"Now if a boy from the Wong family likes a girl from the Lee family, oh boy, he's going to have to decide whether he likes her or his family association more."

More hee-haws.

Then walking down the alley he recalled that "This block used to be called 'Fifteen Cents Street.' That's how much it cost to see a girl in the Gold Rush Days in 1840."

The group ate it up and at the end of the tour showered the guide with coins and a few dollar bills.

A good show? Well now, we had several calls from the natives who think the enterprising young guides are leaning too far out to entertain the tourists.

There's showmanship and there's good taste. You can have both. If you need a script writer, fellers, let us know.

★ ★ ★

OHIO, JUDGE: Mayor-elect Joseph Alioto pulled a lot of Oriental votes, especially from Japanese. Alley-ah-do-sen. And now that Joe's in could Zeppelin Wong be the first Chinese to land a supervisor seat? Zep was Alioto's campaign co-chairman. And don't scratch off John Yehall Chin either. . . . Dr. Arthur Chong, back from a 3-week tour of Northern Europe, said all the palazos he visited had one thing in common. Chinese objects d'art. From lacquered screens to pewterurs.. All from Marco Polo trading beefaroni? . . .

★ ★ ★

DIALOGUE ON A WET AFTERNOON: School was out and the rain had come and gone. The street was still wet and two of them were waiting for the bus, an old man with a bumbershoot and a small boy in a yellow slick raincoat.

"Hey, boy, you're not very tall are you," the old man joshed. "How old are you?"

"Five," the little one said, lips pressed together.

"Five? Why, even my umbrella is taller than you," the old man said, shaking his furled bumbershoot.

Cocking his head to look the old man in the eye, the young one asked, "Yeah, and how old is your umbrella?"

★ ★ ★

THE IMPOSSIBLE DREAM AND THE IMPOSSIBLE FIGHT: Architect Gardner Dailey, the 326th known suicide from the Golden Gate Gridge, loved Chinatown. In 1962 he waged a war to save the Celestial quarters from highrise monstrosities. Especially the Hartford Building. He was unsuccessful. But he tried. . . . First of the year Chinatown is going to lose another chunk of land to Big Business. The southwest corner building at Sacramento and Kearny and the three buildings next to it have been gobbled up by an insurance firm. Even tycoon T. K. Lee has to relocate. . . .

★ ★ ★

NOAH'S ARCH SUPPORT: "Help stamp out barefeet. Buy a pair of shoes for a hippie today" the sign scrawled on the brick wall at Adler Place said. . . . The real hippies are in Mendocino, but Dick Clark is filming "The Love Children" with Susan Strasberg and Dean Stockwell out at Hashbury. . . . Kem Lee stopped shooting to entertain famed photographer C. C. Yang from Seattle. Yang is one of the country's top commercial fotoer. . . . Only 27 more shopping days till Xmas. And if you see a cat on the beach you'll see "sandy claws," noel? . . .

Sacramento beauties

FIVE BEAUTIES who have traveled a long distance to dine at the Empress of China are greeted by host Kee Joon (left). The girls from Sacramento are Nanci Dong, Linda Lee, Betty Wong (Miss Sacramento Chinatown), Glenda Chan, Cecilia Chow and chaperone Bob Jan. (Kem Lee photo)

A s--y dating game talk

SAN FRANCISCO — Plans are underway for what will hopefully be a "free-wheeling coed discussion group" exchanging thoughts on dating, family problems, young adult concerns, and, to can the euphemisms — sex.

The event, entitled "What About the Dating Game and You?" will feature folksingers Tom and Lee for entertainment and the backing of the Chinatown - North Beach branch of the Planned Parenthood Association for enlightenment.

All young adults are invited to the session, running from 7 to 9 p.m. Tuesday, December 5, at the Cameron House, 920 Sacramento Street.

Persons interested in attending should call Jennifer Silber or Anne Wallace (social welfare students at S.F. State College and co-organizers of the discussion event) at 362-5728.

Potential discussion leaders are also invited to call either Miss Silber or Miss Wallace for further information.

JUDGE HARRY LOW TO SPEAK AT TEA FORUM

Judge Harry Low will be the feature speaker at Tea Forum's monthly meeting at the Imperial Palace Restaurant, Wednesday, November 22 at noon.

Tea Forum is a Chinatown businessmen and professional people's luncheon group.

3,000 AT UN WEEK OUTING IN BERKELEY

BERKELEY - Some 3,000 foreign students gathered for a day of fun and lunch at Live Oak Park kicking off U. N. Week at the International Family Day outing.

Among participants were Robert Chen from the University of California at Davis and Joany Chu, Dominican College, San Rafael.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

your EAST WEST 西東

Subscription and Gift Order Form

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Enter one year subscription(s) -$3.60 each as indicated below.

(Add $1 for foreign subs.)

FOR ME ☐

MY NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP CODE

☐ I ENCLOSE

$

☐ BILL ME

FOR GIFT ☐

NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP CODE

Gift card to read "From "

CHINESE WORD-A-DAY

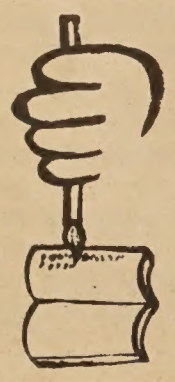
BY GORDON LEW

"BOOK"

A hand holding a brush and writing on a book is the Chinese word "book." It also means "to write" or "writings." For that reason, the compound "book method" means penmanship or calligraphy. "Book record" is a secretary, who writes and records. "Book face" is a statement or document in written form. "Hand book" is handwriting.

A nickname for a bookshop is "book forest." (Would it be perfect if they hired lumberjacks as clerks?) "Book eye" is the card catalog or index of books in the library. (What a weird name! Now I am afraid to pull out the catalog files and find eyeballs looking straight at me.) "Book fragrance" is literary fame, and a "book fragrance family" is a literary family.

Oops, I almost forgot—"book" also means a letter. "Family book" is a letter from home. The old name for post office is "book letter bureau." "Nation's book" is the nation's letter which the new ambassador presents to the chief of state.



Mandarin **SHU** Cantonese **SHUE**

I bet you don't know what a "book knife" is.

Did you say, "A letter opener?" Well, you're wrong.

A "book knife" was a kind of old-fashioned eraser. Before the invention of paper, people in China wrote on bamboo pieces. It was quite inconvenient. (No paper! I can imagine a lot of other inconveniences.) When the writer made a mistake, he would use a "book knife" to scrape it off.

You people may not know it, but I make all sorts of mistakes when I type. I keep on reminding myself how lucky I am to be living in this century, with all the modern conveniences such as rubber erasers. If I had to use a knife on the piece of bamboo for every mistake made, I probably wouldn't have enough time left to write.

I just might end up as a sculptor!

STATE SEN. Milton Marks presents trophy to Sonia Tom, winner of the Chinese American Citizens Alliance oratorical contest in the junior division. With them are Effie Chow, Raymond Arata, Superior Court Judge; Paul Hu, CACA president, and Fred Huie. (Kem Lee photo)

$2.8 million Presbyterian senior homes

OAKLAND - A new dawn is approaching in low-income housing for elderly persons with the approval of a $2.8 million loan from the Federal government to the Satellite Senior Homes, Inc.

The corporation sponsored by the Oakland Council of Churches has received approval from Washington for the loan to construct 550 units on scattered sites.

Under Section 202 of the National Housing Act, a non-profit corporation can borrow from the Federal government 100% cost of a housing project for the elderly to be repaid over a 50-year period at 3% interest.

The Oakland Chinese Presbyterian Church with 158 members under Rev. Frank Mar is sponsoring a 6-story, 48-unit project.

Construction cost has been estimated at $10,900 per unit. Proposed rentals will start at $77 for basic studios to $111 for a 1-bedroom apartment.

Rental will be open, regardless of race or creed to anyone over 62 with less than $4,000 annual income or couples with less than $4,800.

Charity Ball at Hilton hotel set

"Charity Ball", sponsored by the Bay Area colleges Chinese students, will benefit needy Hong Kong refugees.

The dance will be held at the Hilton Hotel on Dec. 17. Each college is entering a contestant in the Queen of the Charity Ball contest.

Surgeon heads Montreal Lions

MONTREAL — Surgeon Dr. David T. W. Lin is the new president of the Montreal Central Lions Club, largest in the Montreal area.

The 45-year-old Vancouver-born medic is president of the Montreal Chinese Hospital and a staff member of the Royal Victoria Hospital's Department of Surgery.

He is a lecturer in the Department of Surgery at McGill University.

Pregnancy evolution talks at C.A.C.A.

What's similar and different in raising children under Eastern and Western cultures were discussed by Dr. Stanley Wang, a psychiatrist, and Mrs. Lucy Lin, psychiatric worker at the Chinese American Citizens Alliance hall last week.

The talks which included a question and answer session is the second in "The Evolution of Pregnancy", a 4-week program presented by the Planned Parenthood and the C.A.-C.A.

The next session is set for Nov. 21. The program starts at 7 p.m. and admission is free. For info call 362-5728.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Adults, Thursday, 7-9 p.m. Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

次樓 新杏香酒樓 金山

Sun Hung Heung

Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

上海酒樓 Shanghai Low

AUTHENTIC CHINESE FOOD

982-2007 or 986-9835

LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO

Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913

FAMOUS CHINESE RESTAURANT

Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices

BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY

FREE PARKING FACILITIES

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White

電視修理 岑少光

Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"

JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland

JIM TWETEN, Sales Representative

Festivals, Festivals

4. THE GHOST FESTIVAL

Lesser fetes abound. Among them is the Ghost Festival, the 15th day of the seventh month, when the dead must be honored and placated.

Although the dead are permitted to visit their living kin throughout this seventh month, special sacrifices must be offered on the 15th day for those ghosts who have no living relatives and must wander about seeking food.

Incense is burned outside the house, prayers are said and a bundle of paper clothing and paper money is set afire. Trays of food and wine are provided. To assure that wandering souls will find the food, paper lanterns are strung up to light the way. In some cases, cooked rice is scattered in the open fields and along roads to act as a trail for the ghosts.

Toward the end of the month, communal religious ceremonies are held to solace the ghosts, who must return to their underground homes.

The Chung Yang Festival on the ninth day of the ninth month is for the ambitious. Ascension of physical heights is symbolic of scaling the ladder of success. Special cakes called *teng kao* are eaten on mountain climbing expeditions. The expression *teng kao* is a play on the words "scaling heights."

The Double Ninth Festival is said to have originated with a virtuous scholar named Wang Chin in the Han dynasty (206 B.C.-220 A.D.). Wang was advised by a soothsayer of impending disaster. He was told to take his family to the shelter of a high mountain. On his return, Wang found cattle, poultry and neighbors had perished by violence.

Less strenuous activity of this festival is connected with the chrysanthemum, which blooms in the ninth month. Chrysanthemum viewing parties are held in the evening. When flowers pall, there is poetry writing and drinking.

Langston Hughes library boosts minority artists

Chinatown was asked, "Who are your writers? Where can we find their works? Are there any Oriental playwrights, American Indian scholars, Mexican-American poets, Negro composers of merit?"

"We" was C. Bernard Jackson, executive director, speaking for the Inner City Cultural Center of Los Angeles.

The two-year-old center is a non-profit organization given to presenting artists and works of minorities.

Jackson, setting up branches of the center in New York, Chicago, and San Francisco, met with local artists and writers at the Chinese YWCA.

He was eager to discuss the center's latest project to establish the Langston Hughes Memorial Library. Named after the noted poet, essayist playwright, and foremost spokesman for the minorities, the library will house under one roof all significant cultural artifacts of America's minorities.

"The library will not be a mausoleum" he said, where documents will sit and gather dust. One of the purposes of the library is to seek ways of providing maximum exposure to deserving works."

The library will seek to get unpublished works published. It is working with New York publishers. As for getting compositions to the concert halls, unproduced plays onto the stage and undistributed films distributed, the library will do its utmost.

The drive received a shot in the arm last week when a party was held at The Factory, Hollywood's most "in" discotheque. Among the sponsors were the Mesdames Kirk Douglas, Pierre Salinger, Anthony Newly (Joan Collins) and Gregory Peck.

Membership in the Langston Memorial Library Founding Committee is $25 and may be sent to the Inner City Cultural Center, 1615 W. Washington Blvd., Los Angeles, Calif. 90007.

Names of donors will be included in a plaque when the library is completed.

Civil Rights Social Club

A new group called Civil Rights Social Clubs, Inc. has been formed "to help the people of the ghetto become productive and creative citizens of our community."

It offers several on-the-job training programs. Further information may be obtained at the club, 1657 O'Farrell St., or by phoning 931-1491.

Theater Guild opens with Pinter's play

Harold Pinter's hypnotic drama "The Homecoming" opens the Theater Guild's new season on Jan. 2.

Subscription series tickets are now on sale at 414 Geary St. for the 6-play series which will include:

"Wait a Minim!" with the original Broadway cast, an octet of South African entertainers, opens Feb. 15.

Peter Shaffer's "Black Comedy", a pair of one-act plays, and the international hit "The Killing of Sister George" are set for a Feb. 26 opening.

Sam Levine will appear in "The Impossible Year", a comedy, on March 25.

Tentative for April is Margaret Leighton in "The Little Foxes", the current smash directed by Mike Nichols.

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

FIGHT TB
USE CHRISTMAS SEALS

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY
RAMBLER
FALCON & DART
5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

IL PICCOLO
ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches
Coffee House

惠德姻緣服務社
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579
Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.
To all our Chinese friends:
If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.
All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.
A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.
Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

Ambassador
Thanksgiving Cards
If you can't be with those closest to you on Thanksgiving, send an Ambassador card from our bountiful selection.
The House of Gifts
THE LIBERTY COMPANY
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Oriental Abstractions At Bolles

By Thomas Albright

Sound, but unexciting, abstractions by Gary Woo are on exhibition at the John Bolles Gallery, 729 Sansome.

Woo's paintings combine varying proportions of linear calligraphy and softly-modulated, close-keyed colors that form atmospheric nimbuses or hazily framed, window-like voids. This sounds like a narrow range, but within it Woo manages to work several variations—so much so, that his exhibition as a whole loses focus.

He Orientalizes early Mondrian in the energetic lattice-work of "Climbing Vine," Klee in "Fading Toys" and there are strong parallels to Tobey in "Written Assignment" and "Nubian Mood." The variations sometimes correspond to those suggested by such poetically elusive titles as "Color for Folding" and "Positive Kinetic," but in other paintings they seem to follow the problem-and-solution format of academic exercise.

Woo's titles suggest a feeling for literary allusion. and two of his strongest works are pure literature. in the form of Oriental characters boldly inscribed in black on white. The translation of one called "Chi Hai Year," a poem written in 879 A.D. by a court reader named Ts'ao Sung, seems also to qualify as a highly meaningful found object in the year 1967: "Rich hills and fields that war despoiled their people—how could they survive? /Sing me no more epics—some Man gained eternal fame on skeletons."

FORUM

Artist answers critic

by Gary Woo

Nov. 10, 1967

My exhibition at John Bolles Gallery was reviewed today by Thomas Albright of the San Francisco Chronicle. I have never heard of him until the first week of my show. I am told that he has been an assistant reviewer on and off for a long time. (Mr. Albright's review is printed in an adjoining column.)

"BUT UNEXCITING"

I would like to comment on his article.

He sums up my show in four paragraphs. His first three words, "Sound, but unexciting," are I feel, a contradiction to the caption found under "At the Galleries", (printed by the same newspaper), which states "Gary Woo — Quietly dynamic abstractions . . . ".

A CRUTCH

In the next two paragraphs he uses Mondrian, Klee, and Tobey as a crutch for his newspaper-bound ego. It seems that he must use such names as these in order to support his own validity. Some references to other painters can be important as long as the comparison is accurate. He states that I have "Orientalized early Mondrian" in my painting entitled "Climbing Vine". I had simply painted an asparagus fern which is growing in the next garden. I do not Orientalize Mondrian any more than Mr. Albright Orientalizes me in his title for this article. This is completely erroneous reporting because I have certainly made no mention of it and my invitations for the show state plainly "Paintings and Drawings". By the same token, one could also say that the later works of Mondrian Occidentalize Japanese Shoji screens.

In the second paragraph, he mentions that I have managed to "work several variations — so much so, that his exhibition as a whole loses focus". Since he mentions Paul Klee I wonder if he is aware of the fact that Klee also used several variations . . . or has he forgotten about the Paul Klee exhibition at the San Francisco Museum this year? Does this mean that Paul Klee also lacks "focus"?

In respect to Tobey, he states "there are strong parallels to Tobey in 'Written Assignment' and 'Nubian Mood'." This might possibly be true since Mark Tobey has Occidentalized Oriental calligraphy.

ACADEMIC EXERCISE

In the third paragraph, he mentions that some of my paintings "seem to follow the problem and solution format of academic exercise". This is not very original, however, to this I give him some credit as I do try to find solutions to the problems each painting presents. He consistently uses words like "closed - keyed, problem - and - solution, softly-modulated format". Is this not an academic exercise? He talks about "hazily framed, window-like voids". He does not mention which painting he was referring. First of all when he uses words like "void", is he not just as elusive as my title "Color for Folding", or his "Nimbuses" which he uses to describe my painting "Positive Kinetic"?

ORIENTAL CHARACTERS

The last paragraph consists primarily of a quotation from a poem by Ts'ao Sung entitled "Chi Hai Year". He uses the two calligraphy pieces for his art reporting and refers to them as my strongest work, however, he cannot read them. I cannot help but wonder if he would have been as impressed with "Chi Hai Year" had I not supplied a translation. He refers to these poems as Oriental characters. It seems to me that he is rather evasive or perhaps unsure of exactly what kind of Oriental characters these are.

EMOTIONAL

In reference to Mr. Albright's comment that my show is unexciting, let me be academic a moment and quote from Herbert Read's "The Meaning of Art".

"We come to the work of art already charged with emotional complexes; we find in a genuine work of art, not an excitation of these emotions but peace, repose, equanimity. Nothing is more absurd than the spectacle of an ardent young snob trying to cultivate an emotion before a great work of art, in which all the artsit's emotion has been transmuted to perfect intellectual freedom . . ."

This may or may not apply to Mr. Albright as I suspect he does not sound as young as he writes.

PROUD PARENTS are Mr. and Mrs. Woo Bark Mun whose daughter, Deirdre, a Los Gatos High School student, won the Chinese American Citizens Alliance oratorical contest senior division. (Kem Lee photo)

at Galileo

(Continued from Page 1)

as it does in the current issue, "Chinese Take Over California Scholarship Federation" (CSF membership is given students with the highest grade averages at their school, and all 31 members from Galileo this year are Chinese), it's being proud (see first four paragraphs) and blind to fundamental facts.

23-PAGE STUDY

The facts are available to faculty members, courtesy of Frank Presotto, an Industrial Arts teacher at Galileo who conducted the study in 1962, on request from principal James Morena.

Drily entitled "Comparison of Galileo High School's Chinese and other Bilingual Students' Intellectual Processes Evidenced by Standardized Tests, and Their Success or Achievement in High School and Higher Education," the 23-page work concludes:

"The bilingual students total reader score and language factor are lower than that of monolingual (single-language) students."

Further, "the Oriental bilingual students' reading grade level is lower than the Occidental bilingual group."

CAREERS

As a side-theory, Presotto included a statement that links the Oriental's readability gap with career ambitions.

"Bilingual students, especially the Oriental, tend to major in Math, Science, and Business." Opportunities for the Chinese university graduates were on the rise, he said, in the fields of engineering, math, science, and business.

The conclusions came from analysis of 302 students' permanent records and test data, traced from Galileo graduation through college.

SCHOLARS

Among students used in the study were C.S.F. members. Even in this field of top scholars (members must maintain a B average or better), the Oriental student had lower reading and math test scores than Occidental members.

Perhaps the times have changed since 1962, as several Galileo teachers have told EAST/WEST of the general scholastic excellence of the school's Chinese students, especially in comparison to Caucasians.

Still, the cultural facts of life are unavoidable, and, as Presotto put it, "the Oriental's bilingual cultural pattern (of generation-to-generation traditions such as folksongs, tales, and sayings) is responsible for the difference in test scores."

AMERICANIZATION

As for the connection between the lower Oriental scores and career goals, Presotto pointed to author Leonard Austin's statement: "To many (Chinese), Americanization has meant merely the adopting of only those elements of American life which are necessary to the adjustment to conditions and to the fulfillment of a more comfortable way of life."

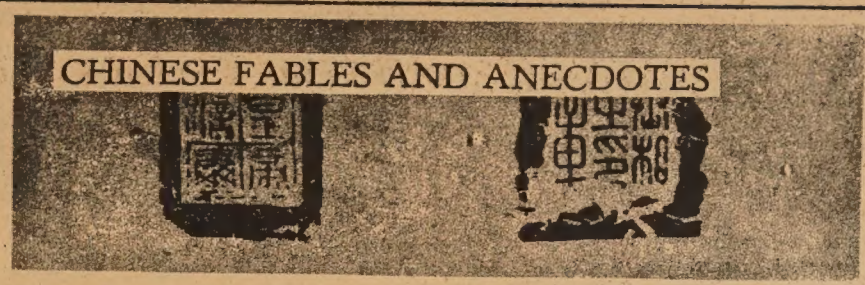
If, since Austin's remarks, the younger generation of Chinese has revised its set of ideals to envelope more than subsistence skills, the apparent achievement gaps will have to be narrowed — if not closed — and a new study will have to be instigated.

This time, however, the focus might very well shift to the nature and extent of old and new Chinese folkways (including Chinatown ghettoization, Chinese school, and parental pressure for grades) and the feasibility of dissolution of some of these negative factors on Chinese educational achievement.

Gen. Wedemeyer Visiting Taipei

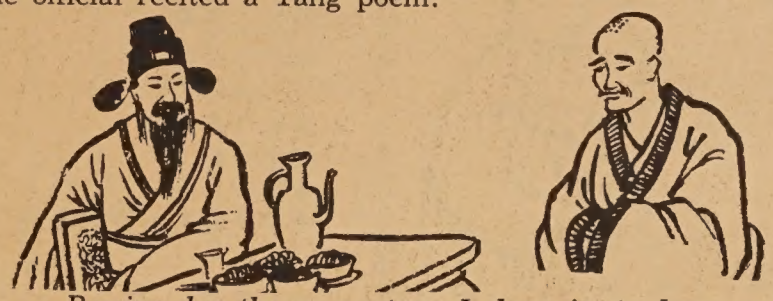
Retired U.S. Army General Albert Wedemeyer arrived in Taipei last Monday for a five-day private visit.

Wedemeyer was chief of staff to Generalissimo Chiang Kai-shek, supreme Allied Commander of the China Theater in World War II. A beloved friend of the Republic of China, the 70-year-old American general last visited Taiwan in October 1965.



A MOMENT OF IDLENESS

A high official paid a visit to a monastery. The monk in charge, having been notified of this previously, had made meticulous preparations for this occasion. After several drinks, the official recited a Tang poem:



Passing by the monastery I drop in to have a chat with the monk;
Out of this busy life a moment of idleness I enjoy.

The monk laughed. When asked why he laughed, he replied, "Your Worship has enjoyed a moment of idleness, but I've been busy for three days."

— Tan Kai

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

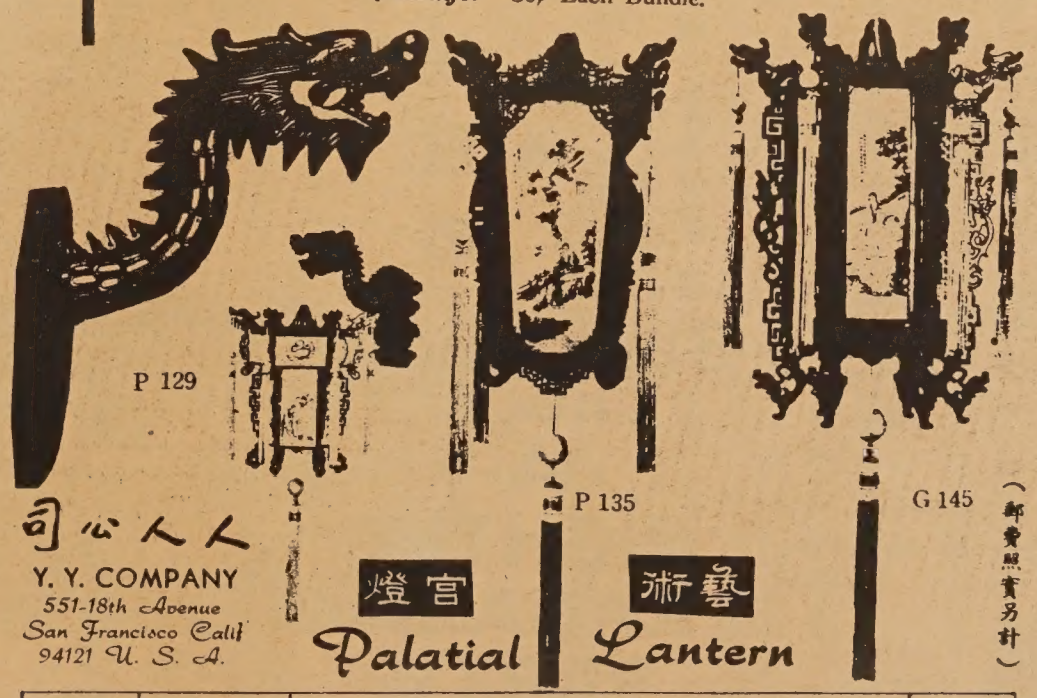
閃光小宮燈

鋁質鍍金小宮燈，每串十二支，有電器設備110V，七彩燈泡，自動閃光。每串以美術紙盒裝載。

每串 四元九毫五仙

郵費每串三毫

Aluminium Frame, gold-coated, 12 pieces in a bundle. Price: $4.95 Each Bundle; Postage: 30¢ Each Bundle.



司心人人
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

宮燈 Palatial | 藝術 Lantern

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	塑膠宮燈 Plastic Palatial Lantern	單價 Prices per unit
G 145	14" x10"	塑膠四方直形宮燈 Plastic square & straight shape Palatial Lantern	$ 8.50
P 135	12½"x10½"	塑膠四方斜型宮燈 Plastic Slanting shape Palatial Lantern	$ 7.20
P 129	燈 10"x9" 燈架8½"x5"x9"	塑膠龍頭燈架連宮燈 Plastic Wall Hanging dragon Head Design frame with Lantern	$ 8.50

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

CLASSI AD

HELP WANTED

SECRETARY

San Francisco State College

Dictation 100 wpm, type 60, 2 years experience. Excellent working condition. Fringe benefits. Equal opportunity employer.
Call : 4 6 9 - 1 8 7 1

NEW CAREER . . .

Opportunity for mature man to begin lifetime career in Los Angeles area with nation's leading firm in its field. Better than average income, opportunity for early advancement to supervisory position, numerous company benefits. Car required for local work, but no overnight travel. Should be willing to work some evenings. You'll be given thorough, proven training free, so previous sales experience is not required.

For personal interview, please contact Mr. Lynn French, Vice President, Rose Hills Memorial Park, 3900 S. Workman Mill Road, Whittier, Calif. 90608, from 9 a.m. to 5 p.m. Mondays through Fridays.

ORIENTAL GIRLS
Hat Check and Cigaret
Well-known Hotel, over 21, must have oriental attire, part-time.
For Appointment, Call
GA 1-7435 or 386-0332

ATTENDANTS WANTED—Richfield Service Station, 1001 N. Broadway, Los Angeles (222-5312).

FOR SALE

CHINESE
Coins & Antiques
TAI CHONG CO.
506 Grant Ave.
San Francisco SU 1-2568

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

ADULT CHINESE CLASSES — Thursdays, 7-9 p.m. 829 - 25th Ave., S.F. (751-2242).

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15

WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....

CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Mail to : East/West
863 Stockton Street
San Francisco CA 94108

East wind

(A Chinese Folksaying)

Many men face you with jokes and jests,
While inside their hearts poison snakes build their nests.

面 上 笑 呵 呵

1. Face Up (surface) Smile (Sound of laughter)

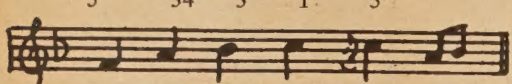
心 裏 毒 蛇 窩

2. Heart Inside Poisonous Snake Nest

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Mièn Shàng Hsiào Hō Hō
2. Hsīn Lǐ Tú Shé Wō

MANDARIN (Yale)
1. Myàn Shàng Syàu Hē Hē
2. Sīn Lǐ Dú Shé Wō

CANTONESE (Lew)
1. Meen$_3$ Soeung$_3$ Seeoo$_4$ Haw$_5$ Haw$_5$
2. Sum$_5$ Loeue$_{34}$ Do-k$_3$ Seh$_1$ Waw$_5$



HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢私 電氣用具 窗簾地氈 價廉物美

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

ORDERS TO TAKE OUT PHONE: 397-0554
大東
中西菜式 大小筵席
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
649 JACKSON STREET SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

Recipe 食譜

茄汁蝦碌

材料：
大蝦一磅半
薑兩片
北京蔥一條
豬油二湯匙
紹酒一湯匙
汁之材料：
番茄汁兩湯匙
糖半茶匙
紹酒一茶匙
老抽半茶匙（或用生抽）

水一湯匙
鹽適量
胡椒粉
蒜頭一粒

製法：
蝦由背部取出腸臟洗淨留後用，鑊熱後將蝦排於鑊中，煎至紅色留後用。將鑊洗淨加豬油二湯匙，油沸後加薑，蔥爆香，後除去，將蝦置入鑊中煎約二分鐘後加紹酒，鹽，胡椒粉後汁之材料倒入加蓋煑五分鐘後再加荳粉，攪勻汁煑至濃則可。

FRIED PRAWNS WITH TOMATO SAUCE

Ingredients:
1½ lbs prawns (cut to suitable size)
2 pieces ginger
1 stalk spring onion (Peking onion)
2 tablespoons lard
1 tablespoon Chinese wine
Sauce:
2 tablespoons tomato catsup
½ teaspoon sugar
1 teaspoon Chinese wine
½ teaspoon soy sauce, dark (or use the light sauce if a lighter colour is desired)
1 tablespoon water
salt
pepper
1 clove of garlic

Method:
Slit backs of prawns; remove black veins. Heat the frying pan and add the prawns and let them fry thoroughly until the colour changes to red; then put aside. Reheat the frying pan and add 2 tablespoons lard. Heat the lard and put in the ginger and spring onions. Then put in the prawns. Fry for 2 minutes and add Chinese wine salt, pepper. Pour in sauce ingredients & water; boil for 5 minutes and add cornstarch mixture, stirring constantly until mixture thickens. Serve hot.

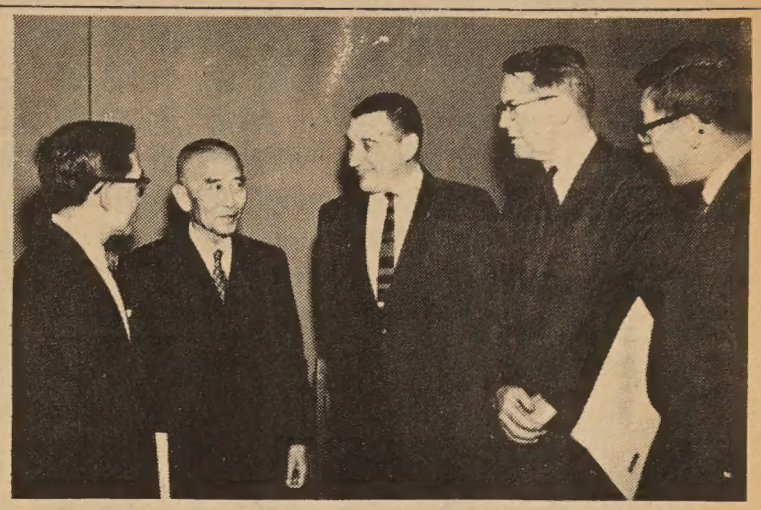
煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 身厚餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟有均 現貨齊備 全美批發

簽語餅機器
Fortune Cookie Machine
本人接製簽語餅機器已有十八年之久，機器快捷簡便耐用，如有意開設或圖擴展現時生意者，歡迎惠洽：
本人兼代設計及接造各種大小機器，工作精美，歡迎接洽。
Shuck Yee — Mech. Engr.
1161 Clarendon Crescent
Oakland, Calif. 94610
Tel. 832-2893

Sam Bruno
presents
A
NIGHTLY
KANAKA
PARTY
HO TAi
20 ROSS ALLEY, S.F. CHINATOWN

BEAUTY AND THE BEAST - Sam Bruno greets Count Marco as the 'Celebrity of the Week' at Sam's Ho Tai Cocktail lounge on Ross Alley.

·定閱表·
茲附上"東西周報"訂閱全年卅六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR EAST/WEST ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE ZIP CODE
上表請寄 EAST/WEST, 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF. 94108



大埠中美學院於本月十八日（星期六）舉辦中美關係學術演講，圖爲主持人余天休博士與各名教授合照。

老板眼光

一家商行的老板要請一個重要的女職員，特別請一個心理專家在旁做顧問。他們出的問題是：「二和二是多少？」甲女說：「等於四。」乙女說：「二十二。」丙女說：「也可以是四，也可以是二十二。」心理學家於是加以分析：「甲女是個老實人，乙女是個聰明人，丙女是個狡猾的人。」老板說：「我要那藍眼睛，金頭髮的那個。」

（笑一笑）

減肥妙法

笑翁

胖婦：「醫生，甚麽運動最有利減輕體重呢？」醫生：「每次進食，假如有人請你多吃一點的時候，你把頭旋動向左右搖六次至十次便得了。」

（上接第16頁）

女人是弱者嗎？

性內分泌體中雄性的睪丸素和雌性的卵巢素在化學上有相同的分子。不論男女，體內都有雌性及雄性兩種內分泌體，只是分量不同。卵巢素具有安定的作用。女人的卵巢（子宮及其附屬各組織）分泌這種雌性內分泌體，送到身體各部份的活動減緩。睪丸素有刺激作用，會促進人體的新陳代謝作用，使脈搏加快，呼吸增速。醫生們認爲這種雄性內分泌體有火上加油的作用，可能使男人的生命之火比女人燃燒得更快。

我們現在知道血液中凝脂素的增加，是血壓提高的主因之一。當研究心臟的專家們開始研究凝脂素的時候，就注意到男人和年齡較大的女人血液中凝脂素較多。在一九五〇年代早期內，科學家試用卵巢素來改良血液中的凝脂素含量比率，予男人及老年婦女以適量的卵巢素之後，凝脂素的含量果然減低了。在試用睪丸素後，發現凝脂素含量有顯著提高的現象。

支加哥有一位女醫師露絲·畢克博士曾經作過一次有趣的實驗。她用含雄性內分泌素的、提高凝脂素含量的飼料餵鷄，經過相當時期把鷄殺死後，發現雄鷄的冠狀動脈就像患冠狀動脈疾病的人類一樣，呈現許多疤痕，但是雌鷄的冠狀動脈卻平滑如常。畢克博士說：「做太太的勸丈夫吃含脂肪質的美味，沒有想到男人並沒有像女人那樣的天生保護力。」在美國，曾經發生過冠狀動脈問題的人們，採用卵巢素製劑，生存率大爲提高。不過他們有一半以上感到這種藥的副作用：疲乏和悲觀。有人不必經常剃鬚，但是有人卻在禿頂重新長起頭髮來了。

這種新的治療法對一向以爲男人勝過女人的患者發現嚴重的心理影響。有許多男人，儘管已經兒女成行，還是擔心卵巢素的作用會使他們過份女性化。但是這治療法的被採用，至少已經證明女人實在比男人强。

美國奧克荷馬醫藥研究基金會的勞拔特·伐曼博士認爲對內分泌體有控制作用的肝臟，可能也是女人生命力强於男人的關鍵所在。伐曼博士發現發過心臟病的男人，肝的機能改變了體內雌性內分泌體的分泌，可以從小便化驗中判斷出來。他對化驗小便來判斷一個人是否害過心臟病一點，深感興趣。他進而探究出男人和女人的肝臟活動過程，頗有不同。這種研究目前還在進行之中，它會更進一步證明女人不是弱者的。

也許我們從這種研究中推斷出何以女人成爲偉大的科學家或文學家的，爲數不如男人多——雌性內分泌體的安定性，使女人不像男人那麽活躍。這絕不是說女人在智力方面稍遜於男人。史丹福大學的心理學家伊利諾·瑪可貝女士和作家瑪耶·曼乃思女士去年參加加利福尼亞舊金山醫藥中心主持的「婦女潛在能力之檢討」的會議時，曾經提出一篇很有趣的報告，指出女人對科學的興趣一般不似男人那麽濃厚，是因爲社會對女人的看法、家庭和學校的教育、女人對自己的看法等原因促成的。

她們從中小學校中學習的情形來分析，指出女生的成績往往勝過男生，特別是在作文和演說方面的表現。她們指出男生和女生對學科的反應以及自己的思想方式，都有不同。一般說來，男人富於分析的能力。但是這只是指一般情形而言。事實上富於分析能力的女人爲數很多，不善分析的男人也不少。瑪可貝博士在報告中說：「我不知道我們現在對女性的社會定義是否加以修正而並不損害婦女的主要作用。婦女是否必須要處於被動和依賴的地位中方始能成爲賢妻良母呢？我們難道不能鼓勵婦女發展她們的積極、主動、獨立的性格嗎？……」

女人不是弱者，據曼乃思女士說，使女人看來像是弱者，女人自己也要負一部份責任。因爲「……女人們一心一意認爲女性化是快樂的保證。女人要小巧、瘦弱、笑容滿面、有性感、輕聲柔語。她們要購買新被蓋、學做新菜式、教孩子們讀好書、幫丈夫作好事業、幫助社團作各種活動、開車、保持微笑。」這樣，女人就很難專心推進她們自己的事業了。

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

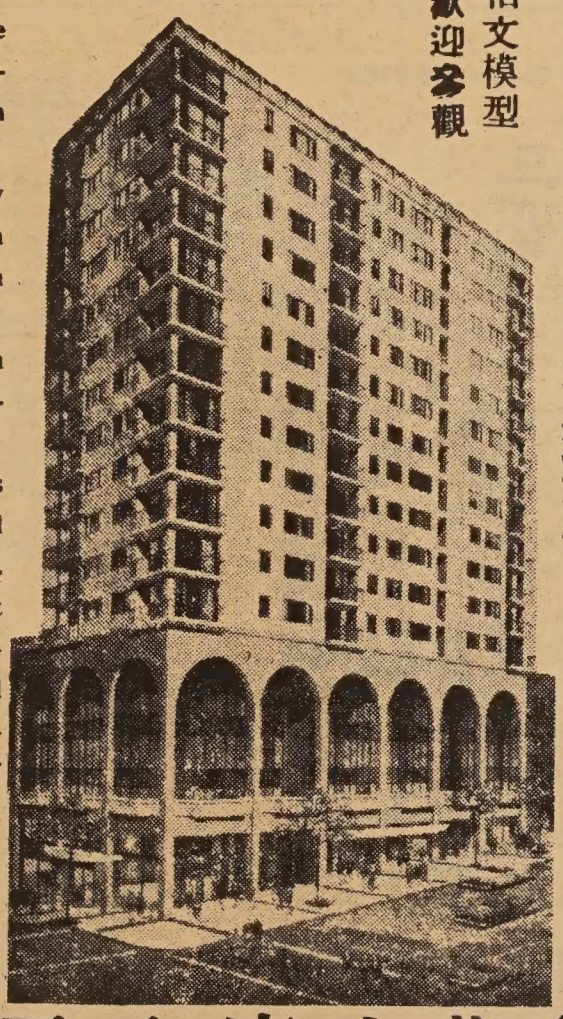
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from $37,250.00

3 bedrooms from $47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



柏文模型
歡迎參觀

請與鄺光林夫人接洽

萬華大廈公司

THE MANDARIN TOWER, INC.

China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

萬華大廈

分戶出售
十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅　地址華盛頓街夾市作頓街角

▲理想地址：萬華大廈位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。

▲高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。

▲置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准爲分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。

▲建築工程　萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大廈於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦庄

詢問：譚兆鏢實業經紀

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you)　Phone : 989-5037　Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

「他們是會後悔的！」福特亦毫不客氣地駁斥道：「後悔的應該是約翰遜

曾蟬聯密西根省三任省長，現年六十歲之朗尼，昨星期六日宣佈明年競選共和黨之總統候選人。朗尼偕其夫人在記者招待會中，堅決宣佈：「我已決定爭取明年共和黨之提名，競選美國總統。」

朗尼正式宣佈後，紐約省長洛克菲勒立即表示全力支持，並認為朗尼是一位溫和的，能 的領袖，是最有希望在一九六八年大選中獲勝的共和黨總統候選人。」

藝壇簡訊

（忠記）

南紅之婚訊，盛傳已久，據稱：本月初，各友好已接通知，紅姐將於本月廿九日與張活游之長男實堅（即楚原）結婚。這件喜事，風雨不改云。

任劍輝與白雪仙於八月一日離港遊歐洲，本擬在十一月十五日才言旋，惟因水土不合，已於十月五日悄然返港。聞任姐預備明年與丑生梁醒波一齊來美登台演戲。

整個香港九龍盛傳刁蠻旦李香琴經已在本埠結了婚。是真？是假？此間未見報載，如果讀者在華埠有緣遇見琴姐，可直接問她。

英俊文武小生李奇峰，抵埠已有月餘，因他目前尚未有機會登台演戲，所以很小露面。

林家聲夫婦經於本月十日由本市國際機場乘機飛返香港。

本市金山通商銀行全部用女職員為僑胞服務。個個年青美麗，態度和藹，招呼週到。圖為女全體職員合影。

美海軍少將如此說
中共潛艇十分厲害

美國海軍少將格羅佛曼上週在聯邦聯誼會中發表演說時宣稱：美國需要建立一堵「反面的鐵幕」，以防禦中共配有核子飛彈之潛艇對美國的威脅。

他又說：「在理論上，美國所有城市都可能遭受到發射飛彈之潛艇襲擊，尤其是中共最近試爆了核子武器，並有跡象顯示他們已在發展導射飛彈。」

美X光火箭
是防華襲擊法寶

美國原子能委員會最近透露：美國正在發展一種新武器，叫做X光火箭，專門用於防禦中共洲際導射飛彈的襲擊。據稱：此種X光火箭，可以散放高度X光熱能，把敵方襲擊美國的飛彈燒燬於高空上。

丁，像上的他的兩隻手是插在衣袋裏，神氣儼然。他要一位客人參觀他的肖像。問客人是否覺得畫得很像。客人回答說，「我看不像。」富翁問：「為甚麼不像呢？」「你把手伸進自己的口袋裏，這就不像你了。」

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig Samson Meat
鮮肉 燒猪 叉燒
1885
MAdison 8-8186
三盛
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

又新理髮店
地址：羅省士丙令街
店內設有象棋・歡迎各界同道
共同研究棋術

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties. Banquets. Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建 正宗北菜 美酒供應 空氣調節 停車設備 座位五百

美國 結成孖結 羅省
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277

魚蝦鷄鴨 明爐燒鴨 美味油鷄 批發零沽 如蒙賜顧 竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名茶美點 雲吞麵食 喜慶筵席 隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

國泰銀行
CATHAY BAN
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corpora
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cat
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officer staff make every attempt to serve your financial needs ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier ch drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates o posit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, estate and construction loans, accounts receivable fi ing, personal loans, automobile loans, modernization equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercia ters of credit, foreign exchange transactions, fo drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, deposit boxes, night depository, drive-up window, by mail, community meeting room . . .
4½%
NEW CAR FINANCING

美國 和生隆 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨 餐館用品 批發零沽 一律歡迎

美國 廣安隆倫記 羅省
Kwong On Lung Co.
頂靚花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8-3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

國會新提案 修正移民法

（華盛頓訊）麻省民主黨參議員愛德華•肯尼迪及卜克林民主黨下議員阿米爾•西勒，於上月中聯名在國會提出一項新議案，旨在消除美國現行移民政策不公平之處。

● 新議案之目的

彼等於聯合聲明稱：該議案之目的，是使一九六五年之移民案之改革更臻完善。該移民法案廢除國籍來源攤額制度，而代之以優先制度，以選擇各類移民。

該議案主張於國務院內設立簽證上訴局，予移民以合理之法律保障。同時建議訂立法律，對外籍人士之遞解出境，加以限制。進而對現行「優先制度」有所修改。尤其是對來美難民之居留權。

● 首先倡導修改

參議員肯尼迪乃上議院司法委員會屬下移民委員會主席，而西勒下議員則為下議院司法委員會主席。彼等因鑑於行政當局遲遲未提出任何有關建議，故首先倡導修改一九六五年移民法案。

● 力主成立顧問小組

該議案力主成立一顧問小組，專對國籍及歸化政策作重新檢討及評價。尤鑑於最高法院最近對一九五二年基本移民法案某些條款之立法根據有所懷疑，該小組之成立，更屬必要。

● 主要臨時改革

肯尼迪，西勒議案內有一主要臨時改革，主張對難民採取庇護政策；即難民不一定需獲優先權即可來美。並提議每年批發一萬二千份移民簽證，予全球各地之合格難民，俾有機會來美安居。

該議案另一部份主張准發特別移民簽證，藉以清除以前「國籍配額」制度下積累之申請。該條款特別施用於意大利。因自一九五八年以來，有十萬意大利裔美籍公民之兄弟姊妹曾申請來美。

● 設立簽證上訴局

該議案並提議設立簽證上訴局，成為國務院內獨立機構，其工作為複查被拒簽證之美公民及永久居民親屬之案件。目前此項工作悉由國務院循一般程序處理。能否獲准簽證，全由美領事定奪。

新聞雜碎

回 國會拒絕附加稅提案 約翰遜大發雷霆

約翰遜總統的附加稅提案，遭國會拒絕通過，大發雷霆，猛烈抨擊下議院撥款委員會主席威爾巴•米爾及自己，他使美國一九六八年會計年度的赤字增至三百億至三百五十億元，在他四年任期內，連續出現赤字，高達二百四十億元。」

福特又說：「當一個人弄到破產的田地，要怪責的有一位百萬富翁，他的

笑一笑

幽默回答

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA
WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理燕梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠為僑胞服務，來函或電話預約均可。

請定閱 請批評

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
逢星期日下午二時至四時
由KFOX(FM)一〇〇•三轉播

鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配繪畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花罐
天龍公司
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913
本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演：「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀

新華花鋪
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜人車衣
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
646 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666
李氏漆油飾裝公司
專承接大小內外樓宇漆油飾裝工程

EAST WEST 東西報 Los Angeles

NOVEMBER 21, 1967 日一廿月一十年七六九一版省羅

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

羅省實業專家將建華人新村

關錦墀君經營實業事務歷二十五年，極爲僑胞信任，邇來對於華埠治安及交通問題甚爲關懷，是以關君曾委人費六個月時間尋獲一優美地段，交通利便，地點適中，擬不日將該地段建築一華人新村，聞該建村工程經已策劃就緒，不日開工，如僑胞欲居住優美新住宅，請電話與關君接洽。

電話日村計劃

歡迎僑胞介紹定閱本報

報恩寺圖軸一部　石谿畫

羅省加省大學教授發表報告書

美籍少數民族尋職遭受歧視

（羅省訊）由於許多僱主對於僱請體力勞動工人的要求越來越嚴格，美國那些從事於體力勞動的少數民族籍民，包括墨西哥人，黑人及華人，已日漸遭受到歧視。

上述結論，是由羅省加省大學一個題爲「美籍墨西哥人在美西南部的勞力市場」的報告書中公佈出來的。作者華爾特•富格爾博士，是該校的工業關係教授。

根據富格爾博士指出，那些支薪優厚的大企業，與及公共機關，對於申請做體力勞動的工人，均要求彼等有一定的教育程度，通常是中學畢業程度，才考慮僱用他們。這種要求，雖然並不適當，就僱主的眼光來說，亦不一定能表明工人的工作效能。富格爾博士並說，受教育的多少，並不能預計那些做體力勞動的人一定有實際的好表現，個人的品格同樣甚至更爲重要。

由於上述的情形，大多數美籍墨西哥人，祇好在那些並不要求有相當教育程度的工廠做工。這些工廠大多數是些小型企業，競爭很大，在這些工廠工作的工人，祇有弱小的工會支持他們，有些甚至尚未有工會組織的，他們的工資極低，完全不符合標準，而且經常受到失業的威脅。

此間華裔美籍民的情形亦是一樣，那些年老一輩的，或者是從香港來的新僑，大多由於語言不通，教育程度低，如果想在華埠以外找尋一份適當的職業，同樣受到無理的歧視，迫不得已祇好屈居在華埠一隅，幹着洗盤碗，企檯，衣館，車衣，雜貨舖，魚欄等職業。

shih's 石家莊酒樓

Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

美國關錦墀職業介紹所 羅省

KAM CHI QUAN
EMPLOYMENT AGENCY

648 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE
625-1573
625-1574

本介紹所於八月十日恢復職業介紹，專爲僑胞尋求各項工作，如蒙僑商委托，忠誠服務，快捷週到，本所爲利便僑胞起見，特設電話日夜服務。

關錦墀謹啓

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932

本號專辦上等鮮肉
祖國雜貨
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
任歡迎
無

古今雜話

責任

責任有先天的，也有後天的。先天性的責任如父母子女關係，那是骨肉親情，在濃郁而自然的責任裏蘊蓄着更多的愛心。

後天性的責任是多種多樣的。最普通的，是夫婦雙方對婚姻關係所負的責任，一旦婚姻關係成立，在感情交往以至世俗觀點上，這個男人和女人彼此都有所屬。那應是感情的專摯，態度的忠貞。也是愛與責任相互揉溶的結合。

人們由事職業，肩負工作，那不僅是心力付出與待遇收入的相互交換，而還應溶有感情的責任感。在任何職業，任何工作裏，責任感是首要的。有濃重而意識分明的責任感，進而可產生理性的或感情的愛心，愛心是推動進步的主力，也是改造世界的主要依循。不管你從事什麼職業，負責什麼工作，責任感不但應植根在你心裏，更應表現在你行動上。

進取

人們常因不滿足而感覺苦痛，所以竭力抑制自己的慾望，委卸自己的責任，謂受環境的壓迫，人們的歧視，作爲自我解嘲。

英國奈哈[illegible]爵士，在[illegible]月的助理[illegible]位嗎？你滿意你現在的職[illegible]那位青年[illegible]的時候，他很[illegible]的職員，因[illegible]而終止[illegible]

不[illegible]唯有不易[illegible]但僅僅不自[illegible]進而確定目標，努力改進，堅決[illegible]行。

和諧

宋朝的理學家程明道和程伊川，是一對親兄弟，兩兄弟的性格截然不同。小程爲人非常嚴肅，他做官的時候，有同僚邀他飲茶賞畫，他把人家的好意碰回去，不太客氣的說：「我從不飲茶，不看畫。」

大程則內心「終日怡悅」，這種心情流露在外面，是和易近人，使人和他接觸，有「沐浴春風」的感覺。

像程明道這種品性的人，世間到處都有，他們平日心氣平和，和顏悅色，使人容易接近，樂於親近，並且相處得愉快而融洽，他們其所以有這種和易的品性，是由于身心獲得了和諧。

一個身心和諧的人，就是能適應環境的人。要身心和諧，必須感情和理智成熟，要達到這種人生境界，半賴天性，半賴修養。

同樂園

（笑一笑）

球迷

有一個球迷，對於足球賽簡直是迷到廢寢忘餐的地步。有人戲問他道：「假使你的太太和某甲同時掉到水裏，你只能把其中一個救起來，你救那一個？」球迷睜大了眼睛說：「這還要問嗎？我太太怎麼能夠踢前鋒？」

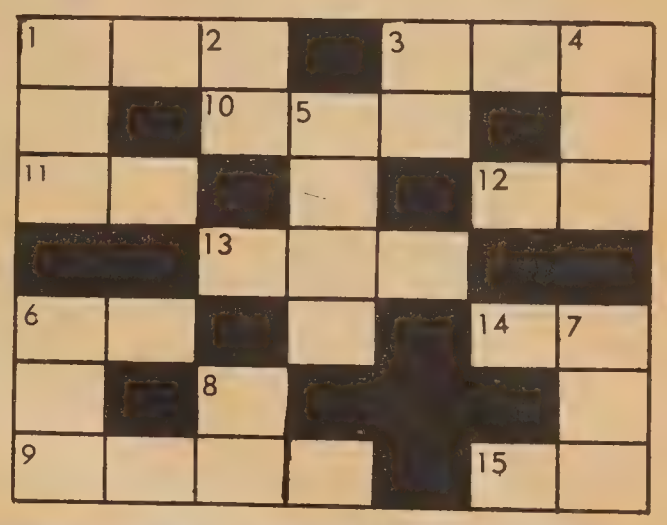
照此類推

農人帶他的小兒子參觀產品交易市場，孩子津津有味地看着，突然他向農人問道：「父親，瞧那人，他往來走動撫摩那些母牛，他究竟幹什？」「他想買母牛，不過他在那裏試看牠的肉是不是飽滿罷了。」農人說，經過了幾天之後，農人在田農工作。他的小兒子跑出來興奮地大聲叫道：「父親！來啊！郵差想買我們的廚娘啦！」

填字遊戲

直：
（一）本報名稱
（二）封利是用之紙包
（三）榜上有名
（四）中國大黨之一
（五）心神不定
（六）火雞節別稱
（七）美國第一任總統
（八）通書別名

橫：
（一）大陸流行歌曲之一
（三）不結盟國家
（六）對事物所得之印象
（九）連戰皆捷
（十）中國古典小說名
（十一）喜訊
（十二）中國大黨之一
（十三）守門者
（十四）三藩市華埠學校之一
（十五）發現地心吸力之科學家



揭曉下期

值得之至

一個懼內的丈夫送他的太太上火車回娘家。「你不到月台上送我，親愛的，」他的太太說，「這要花費兩便士購買月台票。」「沒有關係，」他答道，「祇花費這麼小的代價能送你走實在太值得了。」

金山客私記

（續上期）加拉菲曰：「余爲一職業偵探，雖未嘗參與爾等之賭局，但手提袋之僞鈔可爲物證，密斯打江在場可爲人證，此事可交治安當局解決，余之責任亦盡於此，電話報案此其時矣。」

語畢，加拉菲在客廳持電話擬打往警局，詎竟打不通，此亦爲預謀也。加拉菲笑曰：「佈置緊密，內室有門可通火燭梯，石來房間當空無一物矣。」

余爲好奇心所驅使，乃推開內室之門，果空無一物也，室中睡床傢具等，原屬屋主之物則未搬去。

余笑謂老江曰：「今日各老倌落力拍演壓軸戲，戲名爲人財兩空，老江，爾充當主角亦不自覺，但壓軸演完，棚尾拉箱，爾此一主角則仍留在舞台上也。現在且發表爾之意見，如何？」

老江未語，阮太太即行拉攏。曰：「事至如此，辯亦無用，江先生熟人，大人大量，如今又無損失，放一綫生路，幸毋追究。」

老江乃直性子之人，至此以鐵青臉孔向彼等曰：「余有眼無珠，竟陷千局，月來耗費時間金錢與精神不算，最使余難堪者，幾乎失去十餘年來老友，余受爾等之迷惑，竟事事瞞騙老金，壞人行來，好人撥開，如今實使余無顏對老友也。」

余曰：「往事已矣，幸毋耿耿於懷，惟此場戲未收場，爾當出主意以結束之，加拉菲先生主張公事公辦，實行報警，則亦一了百了之辦法也。」

蓮黛至此，淚水盈睫，不知是眞淚假淚，驚淚，情淚？以楚楚可憐之態向老江曰：「占美，余無意累爾，余縱壞透，亦感於爾之眞誠，如今亦不願求宥，惟余有一句告君者，余等均傀儡耳，個中苦況，不能爲爾道也。」

九伯亦插口曰：「阿蓮之言甚是，望高抬貴手，體諒彼此均爲華人，屎臭禾草冚，余等發誓，立即離此，不再以千局陷人也。」

國良無言，其原有花花公子之豪氣盡斂，如此優秀演員，不在荷里活發展實可惜也。」

老江乃胸無城府之人，爲彼等三言兩語所打動，詢余可否放一條生路，反正彼之欵未被携去，並無損失，月來被騙，亦當受一場教訓可也。

余早料到有此一着，亦不爲太甚，同意老江「捉放曹」之提議，乃轉以英語對加拉菲曰：「此事余等願作私人解決，免上公堂，但必要時，仍希望你作證人也。」

事情至此乃告一段落，余偕老江離開「千屋」，同乘加拉菲之車返家。

車中，余笑謂老江曰：「余今日下三百元賭注，贏回數千元。」

老江不解，余曰：「請私家偵探用去三百元，而博回爾損失之數千元，值得乎？」

老江曰：「甚爲值得，多加一百元打賞亦甘心情願也。」言畢，自手提袋中抽出四百元交與加拉菲。

余心如放下一塊大石，回家後，是晚坦然安睡。

（全篇完）

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話　362-8299

本茶苑爲了適應顧客要求起見、由十二月一日起，增設晨早茶市，每天由晨早七時開市。除嘔心製作美味点心、還禮聘名師特製：清熱明火白菓粥　自製油條
陳皮鴨腿　瀨粉
陳皮香鴨　云吞　歡迎外賣
陳皮鴨掌　蝦子麵
龍泉八寶全鴨　五香鹽水鷄
營業時間：晨早七時至下午三時　逢星期一休業

武立
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829
陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷駭骨。包醫遠年內外傷症。
※跌打專科
※蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用　强健自衛，老少咸宜
※自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。
△承接遠近慶會開盤舞獅▽
陳秉棠謹啓

Songhay Restaurant
雙喜酒家
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街六五零號
中西菜式
大小筵席
僑胞光顧無任歡迎
SONG HAY RESTAURANT

介紹 音容刦

這是一個刦難的時代，產生如此一個動人的故事。

自大陸逃至台灣的黃老太太，爲了懷念失落的兒子，天天在橋頭看落日，望家鄉，結果把眼睛弄壞了，這是「容刦」。

兩位女兒爲了安慰母親，以爲母親視力不良，便叫妹妹珮玢的男朋友李承祖冒充哥哥黃自剛，但給黃老太太發覺了，結果李承祖要求黃老太太收作乾兒子。

妹妹珮玢因鑑於李承祖失敗的教訓；在再選一位職業演員白濤來冒充時，乃加以訓練，這次可成功了，黃老太太以爲兒子眞的回來，滿心歡喜，但苦的却是珮玢，因爲她和白濤墮進情網，而在母親的面前不能提出和假哥哥結婚。

未幾，黃自剛眞的回來了，但因喉部受過傷，聲帶變了音，黃老太太認不出來，竟不信他是自己的眞兒子，這是「音刦」。

「音容刦」有這麽曲折而富戲劇性的情節，現在由中流劇藝社定期十一月廿五廿六兩日在三藩市勝利堂演出，使我們海外僑胞，不僅有機會欣賞一齣好話劇，而且更深一步體會我們同胞在這時代的苦難。

·表員演·

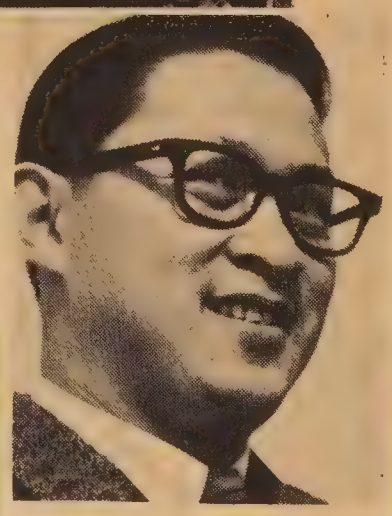
黃老太太：張蘇麗
黃瑜珮：梨妙雷
黃珮玢：嚴莉兒
黃自剛：李兆健
李承祖：李龍家
白濤：黃峯志
女僕：梁恩愛

·表員職·

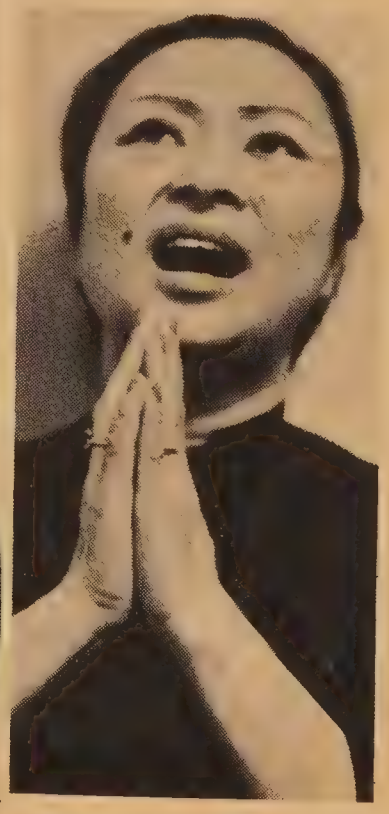
演出人：李康少
導演：李榮枝
舞台監督：周乃堅
前台任：黎璧韋
後台主任：彭拯公
佈景：黃申瑞
道具：劉榮紹
燈光：余丘文
音響：李宜萱
化裝：李宜椿
提詞：周蓉芍
提場：劉鳳美
原著：盧利永
陳紀瀅
編劇：郭兒婉
文泉

張蘇麗

上 李兆健　左 黃峯志



嚴莉兒



雷妙梨

上 梁恩愛　左 李家龍

歡迎 參觀 指導

House Of Louie
Expansion Grand Opening

1045 Bryant St., S.F. Tel. 431-7358

雷根張營業開幕誌慶

雷根傢電器傢私公司擴

擴充營業面積共五萬餘方尺
◉專營美國名廠家庭電器傢私
欵式齊備交貨快捷價格相宜
◉有自置停車場利便顧客停車

人人皆有 獲獎機會

第一獎　洗碗機一座　G.E.
第二獎　床褥全套　SIMMON
第三獎　電視機一座　RCA
第四獎　座椅一張　KROEHLER
第五獎　收音機一座　ZENITH

◉屆時由一時至五時，每點鐘另有三名幸運獎贈送　無需購物、凡參加人仕獲獎機會均等，勿失良機。

請柬

謹訂於一九六七年十一月廿六日(星期日)正午十二時至五時假座 BRYANT 街一〇四五號全樓爲雷根傢私電器公司擴張營業開幕典禮屆時敬備茶會恭候光臨指導(恕不另柬)

雷根傢私公司敬約

東西論壇

論「迷你裝」

余依

全世界的報紙，近年來出現花邊新聞最多的恐怕是有關「迷你裝」了。許多個地方都禁止迷你裝在公衆場所出現。如非律賓，便禁止少女們穿短過膝上兩寸以上的短裙。在孟天固魯巴聯邦監獄內，不准穿「迷你裙」探監，裙的長度以能觸及椅子爲度。據說，迷你裙會引起囚徒想入非非，製造困擾。

印尼的婦女都反對穿迷你裝，她們認爲穿上迷你裝覺得可笑。

南越競選總統期間，阮高祺總理夫人因穿過一條短裙而招物議，「迷你裝」竟成爲政論的話題之一。

法國航空公司曾向女性乘客提出警告，如赴密地加士卡共和國，千萬勿穿迷你裝，因爲當地政府禁穿過膝短裙，違者處十日有期徒刑。

把「MINI」譯作「迷你」，眞是妙譯，女爲悅己者容，婦女化粧幷不是給自己看的，洒了香水出街的女人，在公共車上使人嗅了暈迷迷，也算是公益事業之一；她們穿上短裙，展露玉腿，幷非「迷我」，而是「迷你」或者「迷他」。

林語堂說過「演講如短裙，越短越好」，一語成名言。

居住在三藩市的男人有福了，那斜坡，那海風，都使人有詩的感覺。

「沉醉的風，吹起了姑娘的裙子。」

好詩句！但沉醉的恐怕是詩人自己吧。站在斜坡下看「迷你」姑娘，風吹短裙，雪白兩腿如天梯，男士們，你們要登天堂了。

幽默家解釋「女人第一」的道理，因爲迷你裙流行以後，男士們讓女人先登車，他們在後面便有瞄頭了。

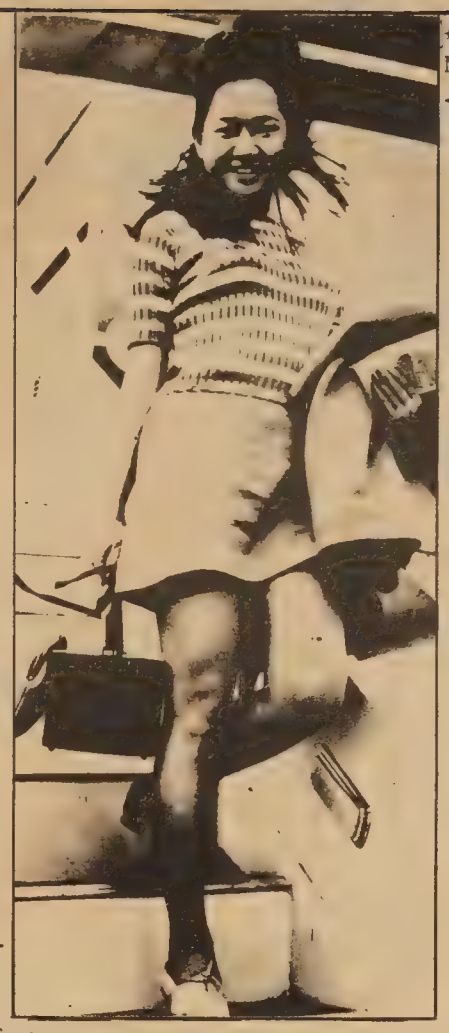
據說，設計「迷你裝」的是男人，但迷你裝流行以後，最新趨勢，那裸露的玉腿，却又爲長靴所遮，或者讓網狀襪掩蓋了，這又是誰的好主意？看來，「迷你裝」的新風尚是裙子越短；靴子越長。

東方女人比較涵蓄，「迷你裙」有太多的暴露，一覽無遺不是東方美，而且東方女人大多缺乏修長的腿，所以她們都起來「反迷你」了。

開高叉旗袍雖然也露腿，但那幷不是一覽無遺式的暴露，而是若隱若現的。

迷你裝流行以後，聖潔的修女們也不甘寂寞，她們永遠見不到太陽的足踝，在「革新裝」中也裸露了。

迷你，迷你，多麼動人的名字，對於美的事物有所迷，並不是一種罪過，讓我們享受「迷」的世界吧。



歌星張美倫小姐
Miss Mei-lun Chang

東西論壇

經和驗

于方

經，是經歷；驗是體驗。有過一番經歷，就得到一些體驗，此之謂經驗。

不經而驗，是不可能的。所以，「未有學養子而後嫁人也」，更未有精通力學而後跑路者也。

讀書也是學習；但是，讀書是了解別人的經驗，讀了書還得經過自己的實踐來檢證。書不能代替實踐，給你解決實踐裏的一切問題。

趙普吹牛皮，說他有半部「論語」就可以治天下，那是嚇號宋太祖那些沒有讀過書的人的。

如果半部「論語」就可以治天下，那末孔夫子有全部「論語」，早該治好兩個地球了；其實他連小小的一個魯國也無能爲力。

只捧着書本子、不講求實踐的人，他們往往以爲：只要「子曰」「詩云」就可以解決一切問題，那裏曉得天下事複雜得很，脫離實踐，不經，不驗，一切道理都是空的。

愛講空道理，一般是由於少經風霜。

所以，飽經風霜，雖然辛苦，但是有好處，可以防空。

不經而驗是不可能的；然而，經而不驗是可能的。有些人，經風霜不可謂不飽；但是，他們或由於成見太深，或由於主觀性片面性太强，或由於腦子太懶，經歷風霜却如雲烟過眼，只是模糊雜亂的一大片，「視而不見，聽而不聞，食而不知其味。」不僅無所長進，甚至或因經過風霜而驕傲，或因經不起風霜而消沉、退縮、越搞越糊塗。

人們的頭腦好像一面鏡子，鏡子是照東西的，「禮記」說：「明鏡者，所以察形也。」所以，第一要有形可察；第二，鏡子要常加拂拭。

▲四季遠東旅行團春季定期正月十五日起程。由本社李珍納率領。途經檀香山，日本，台灣，香港遊覽二星期。

▲特價來回香港機票七百四十元（該票期效九十日）。並須繳納酒店及遊覽費二百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星，馬，泰國，可另議。

▲赴美移民特價機票三百五十元（從香港飛美國西岸）。

△本社代理各大航空公司。輪船公司。巴士公司。各大酒店。並代設計到世界。各國各埠。遊覽節目。那華打省各種娛樂。及代申請護照。出入境證。專員義務指導一切旅行問題。不論機船。車票均有特價。欲詢詳情。請移玉步。或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

TEL. YU 2-0514

廣發公司

廣發 QUONG FAT CO.

1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
電話 982-0514

大平特平

家鄉風味臘鴨　百吉鷄湯麵
富隆付竹元竹　東方靚蝦片
富源隆糯米粉　罐頭鮮龍眼
富源隆澄麵粉　香港大蠔豉
李祥和沙河粉　清湯靚蜆肉

紅罐花生油　日本上湯麵　繼續平賣：
平貨共有廿種　歡迎參觀選購
發行零沽　無任歡迎
遠近僑胞　寄貨快捷

劉池光 答問

丈夫留下風流債，妻子應採何態度？

問：

我夫婦倆結婚已有十八年，十二年前從港來美，曾在三個小埠開餐館。最先在甲埠與一表兄弟合夥，因自己英文程度膚淺，在組公司時立合約被對方所騙，結果生意雖然好，我們仍無利可獲，想來眞氣人，後我們遷往乙埠，自費辦一小餐館，請有白人洗盤碗及在餐廳工作。後謠傳我丈夫與一白女僱員有染，被我暗中追查屬實，發現我夫另租一層樓以爲藏嬌之用。是時證據確鑿，我即提出離婚，可是正當聘延律師入案中，丈夫忽回頭認錯，決心痛改前非。我當時亦見子女年紀尚幼，不忍拆散家庭，於是提出三條件作和解談判。這三條是：

一、與此白女立刻脫離一切關係。

二、在短期內賣了餐館遷去別埠居住。

三、銀行存欵中分出一半另設戶口，由我支配。

他當即答允，於是我們在二月內辦妥餐館轉手各項手續，遷來丙埠居住。現在算來，也有一年半之久。丈夫在這期間沉默寡言，似在靜中思過。對子女也不像過去的暴燥。我也覺得一切有好的轉機。

可是最近問題來了，他每星期六清早出門，至深夜才回家，問他去那裏，他又不理睬，我已推測他有往乙埠見舊情婦之可能，結果不出所料，前天他回來後自認曾往乙埠數次，並說舊情婦有一過歲嬰孩。她現有意與人結婚，不欲有雜種纏身，要把這小孩送給我養，我聽後大爲光火，他在外到處留下風流債，竟有血子回來叫我替他打圓場，但後來又想起嬰孩無過，誰人沒有惻隱之心，所以又想接孩子回來，心中不知何去何從，十分難過，望先生有所指導。

你說得對：「嬰孩無過！」所以爲孩子的前途着想，你不妨接他回家撫養。

答：

我相信這次發現丈夫有外遇的事對你打擊很大，可是現在回想一下，最難過的日子不是都已過去了嗎？他既肯一刀兩斷，痛改前非，你也肯不究既往，和他言歸於好。在現今的社會裏，這確是不常見的事。

對你的境遇，我的看法也十分簡單：

第一、那女人既要棄嬰另嫁，表示與令夫情感確已冰消瓦解，從你處看來，這是件可喜之事。

第二、孩子帶回來，朝夕相見，對令夫有警惕作用，對你自己來說，也可說有些提示。因爲現在是你夫婦關係中的新里程，見孩子的臉會提醒你要珍惜這時光，要盡力維護美好的家庭。

第三、你若能不念過去苦事，眞心盡力愛護這小生命，這種母愛，是最偉大的，相信令夫會因此而更加敬愛你。

可是話得說回來，問題仍然在你身上，你能否摒棄一切偏見，以眞純之愛心去養育這小孩呢？

若能，那我也讚成你接他回來。

若不能，那便要另想辦法，如何安置這無辜的小孩子了。

女人是弱者嗎？

·安萍·

「女人是弱者嗎？」近年來有許多科學家的研究報告中對這個問題有一個肯定的回答：「女人不是弱者！」

於是，以「一家之主」自居的男士們表示異議：「科學家們只是標新立異罷了！他們說女人不是弱者，可是就說科學研究本身，他們能夠舉出幾個有卓越成就的女科學家來呢？」

不錯，要是看看偉大科學家的名單，或者看看偉大文學家的名單，女的確實比男的少。這是甚麼道理呢？我們在沒有研究這個問題前，先來看看現代科學家們何以認爲「女人不是弱者」。

近年來科學家們所以忽然注意「男女之別」的問題，主要和太空科學發展有關。人類要到月球上去探險，那裏的生活環境和地上大不相同。科學家在檢討人類在月球上生存的可能性時，很自然地想到，女人是否比男人更能適應那種環境呢？他們認爲第一批月球旅行者，應該是女人，因爲女人體格比男人小巧，動作靈便。女人一般比男人輕，可以減少推進火箭的載荷量。同時女人無論忍寒耐熱，都勝過男人很多。科學家們都認爲女人有特別能適應環境的天賦，有忍受體力和精神上各種磨折的神秘能力。

有一位研究心臟病的專家很肯定地說：「女人不是弱者，簡直該說是强者！她們身體中所有的適應機能，都勝過男人。譬如說接受外科手術，她們就比男人受得起苦。對許多疾病，她們的抵抗力也比男人强。」

據近年來的估計，女人的平均壽命要比男人多六年。這種年差還有加大的趨勢。女人時常有些小病痛，但是害致命疾病的卻遠比男人少得多，只有糖尿病是例外。

在美國，醫生們簽出的死亡證上最常見的「死因」有六十四種——包括意外事件、夭折、各種疾病，謀殺及自殺在內，其中五十七種的死亡者，男人遠比女人多。

於是，以「一家之主」自居的男士們說：「那當然啦！男人多數要出去奔走衣食，比女人辛苦，死亡的機會當然也比女人多！」但是，在實際試驗探究中，證明這種說法並不可靠。美國一位社會學專家魯勃·范思和一位教會人士合作研究了三萬七千位從事教育工作的僧侶和修女的生活。他們和她們同樣過的是修道生活，五十年之內，辛勤苦修。一九五七年時，范思提出的報告中指出修女的平均壽命和僧侶的平均壽命相比較，有顯著的增加。一九〇〇年時修女平均多活〇·一年，一九五七年時平均要多活五·八年——這種增加的趨勢，和俗世男女平均壽命差的變化趨勢一致。這說明了現代生活的緊張對男女平均壽命差並無影響。社會學家找不出原因所在，只好由生物學家來尋求解答了。

很久以來，生物學家認爲人類的遺傳特徵，集中在染色體內。受精後的卵細胞染色體要是具有格外的一個愛克斯染色體，就發展爲雌性。男人容易有血友病、色盲、遺傳性肌肉萎縮以及其他許多與性別有關的天生缺點，據說正是因爲沒有愛克斯染色體的關係。在研究中，生物學家們不斷發現許多和性別有關的缺點。我們的血液中有一種叫作血球素的物質，能生產抗素來抵抗細菌。男性很容易發生血球素缺乏的現象。在抗生素藥劑沒有問世前，男嬰因血球素缺乏而夭折的，爲數頗多，往往連醫生都無法判斷死因。因此，從遺傳上說來，男人纔是眞正的弱者。

女人在生育的年月中，生命力一般要比男人强。近年來，在二十五歲到四十五歲這段年齡中的男女之間，男人死亡率比女人增加近一倍。這當然和醫藥進步後女人因生產致死的數字大減有關係。但是有不少醫生認爲男人易於生冠狀動脈疾病，也是主要原因。在這個年齡階段中，冠狀動脉疾病患者內男人和女人的比率是六比一。女人過了四十五歲之後，冠狀動脈疾病患者的數目增加。停經或者動手術割除了子宮的女人，也較易發生冠狀動脈疾病。這種現象令科學家們想到內分泌的問題。（轉第9頁）

家庭頁

名語錄

——秉涤選

一朵小黃花，投影可以護朝露：一點小力量，用出便能福人羣。

——華滋華斯

輕信是成年的弱點，是兒童的力量。

——藍　姆

讀書必須愼選，因書爲心靈之藥，不可誤服。

——胡　德

金山通商銀行

華人資本銀行

經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。

年息五厘　千元存欵六個月期

本行舉行平均年息五厘之儲蓄券用作送禮更爲名貴

新增設保險箱多種，租金相宜。

董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of board

總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President

總行：1001 Grant Ave., San Francisco

電話：九八二一—三五七〇

支行：1004 Fourth St., Sacramento

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Aveaue, San Francisco, Calif.

中央存欵保險公會會員

每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

清平唱片公司

TSING PING COMPANY

1027 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108

Telephone GA 1-2743

汽車用立体身歷聲膠帶唱機，三十九元起、並有國粵聲帶，(FOUR TRACK STEREO CARTRIDGE)

16MM十六咪厘有聲電影租賃，銷售

有粵語國語古裝或時裝影片

唱片十吋寸。十寸四十五轉卅叁轉

立體身歷聲或普通唱片

立體身歷唱音聲帶(Two Track)(Four Track)

唱帶目錄印備歡迎代理

Distributor for 16 MM Chinese Movies and Authentic Chinese Musical Instruments

加入工會是好？是壞？
車衣廠主是否無理剝削？
——車衣女工來函原文節錄

叫僱主加五仙一百有七八次之多，每次總說人家加我定然加，我話有的加了，僱主問那一間？我因無證，而不提出信任，又作罷了。十六年三毛五至六毛，僱主其合理乎？良心安在？」

× ×

「未入工會，乃不識英文，我們此弱點你（指廠主）正利用了，若果工會對你不成問題，你何必反駁？做賊心虛。同樣你們幾個所謂廠主，有四五篇文字發表，婦女們有個出聲，任你們講盡。社會人事（士）以爲眞了，此是淆亂觀（視）聽。」

× ×

「罷工是爭合理利益，政府有規定條文，一元五毛每小時工資（編者按：最低工資額是一元四毛），爲甚麼俾五毛？應爭。我丈夫携送午餐：一分鐘不離工場，做到頭暈。十四個鐘頭作八個鐘頭報告政府。……」

× ×

「你以爲我們（是）不適合環境的愚婦，可以剝奪。參加工會爲冒險，危詞聳聽，叫人後退。何以入工會的廠主亦生存？」

× ×

「今年新年頭，人日開工，大家返工恭喜發財，不意僱主因各人齊到，各手一捲衣，有的多拈一捲，似乎很高興相爭工作，此乃工人平常事，東主竟然怒罵曰：「你的契大，老公想多揀兩個，棺材多爭一份。」粗口大罵，我多了年紀，見怪不怪，但總不開懷。吁，無犯人，何受粗口大罵？而今罵于斯，一哭。

× ×

「起（希）早日担牌阻門口（編者按：即糾察車衣廠。）唐人怕事，一旦担牌着（就）驚。用此計劃，無往不利。」

本期稿擠，萍踪心影暫停一期。
編者

華埠巡禮
訪僑美華人歷史學會
嘗閉門羹後記

高克

早一個星期天，跑向在愛德拉（ADLER）街十七號的華人僑美歷史學會，準備遊覽一週；到了門前，却被一扇鐵柵擋住，牌子上寫着：星期天，星期一關閉。

星期天本是許多人休息的日子。我想，能有空遊覽的人也多是在這一天，但我却偏偏碰上這閉門羹，多麽掃興啊！

于是，向一友人家裏跑去，並把這掃興的事說了出來，幸得他早前已到過歷史學會參觀過了，即能從他口裏獲得今天被閉門羹所得不到的片斷資料。

原來該會早在四五年前經由數位對搜集華僑前輩的事跡和文物有興趣的人士所發起的，隨後參加的人逐漸增加。

三凡市華人僑美歷史學會現址，是由周崧基金會贈與；在一九六六年十月二日裝改完畢喬遷于此。據說該會是目前唯一有興趣和搜集華僑前輩所涉足的地方，事跡和文物的不謀利的團體。可惜當時不得其門而入，不能獲悉該會人士搜集或發現華僑前輩涉足過的地方詳細資料。據友說，歷史學會所陳列的文物，有些很粗糙，甚至有辱于華人，未能眞實地表揚華人刻苦耐勞的精神，或中國民族良好的氣質。

又據說在這四五年間，該會人士曾許多次到過很多地方，訪問年高的華僑並利用錄音機錄下前輩們的口述，待日整理。

華僑旅美已不是短時間了，在這長久的歲月中，可以想像到其中實有很多有關生活奮鬥的過程，事業的成功和失敗的——這是很值得歷史學會同人去發掘，而不是單純地偏于找尋古舊文物的陳列。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

明星、風景月曆，美女泳裝月曆，模特兒月曆，明星時裝月曆
明星古裝月曆，應有盡有，圖樣超過五十種，任君選擇。
設計新穎，七彩印刷。
單張彩畫硬咭月曆每張十一仙起
免費加印兩色廣告
六張套裝精美七彩畫
每套六張，由十六仙起，
免費加印一色廣告。
一九六八年月份牌上市
七彩精印
大量由香港運到
廉價出售!!!
徵求美東，美南代理推銷，請函下址接洽，
羅省國泰企業公司
電話：六二六，一六六六
Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626-1666
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012 U.S.A.

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
繡七彩珠花全絲布料
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

別自怨自艾，要化嗟怨爲力量，
機會是握在自己的手上，別求人施捨。

勗新僑

周敬

金門橋，多麼美麗的名字；金山，多麼令人响往的地方。世人愛金，拜金主義並非罪惡。

親愛的新來的朋友，請莫自鳴清高，這是美國，這是一個商業社會，一切金錢掛帥，如取得其所，用得其值，金錢於我何傷？

且放下過去的袱包吧，也許你曾爲兩三個工人服侍過，也許你曾睡至日上三竿才起床，也許你不知道「盤中餐粒粒皆辛苦」。現在可不同了，這是美國，你要獨立，你要自食其力，依賴是可恥的。美國雖也有「花花公子」，但他們大部份是自己找錢花的。

且放下過去的袱包吧，也許你來自一個破碎的家庭，也許你是一個被侮辱與被損害的，也許你負了一身債才能買了機票或船票來美。現在你得面對現實了，這是美國，只要你爭氣，你會回復你「人的尊嚴」，只要你不「自侮」，人不會侮你。只要你肯奮鬥，你會由無到有，你會斷窮根。擺在你前面的是無限的機會，別自怨自艾，要化嗟怨爲力量，機會是握在自己的手上，別求人施捨。

你們是新來的，也許有言語上的困難，也許對生活不習慣，但既然有機會來了美國，便要把過去埋葬了，別說香港魚鮮之美，別嫌這裏鷄鴨味粗，美國有其好的一面，這裏是自由之邦，海闊天空任你翺翔發展，只要你有振翮的勇氣。別說你是被迫來美國的，這是愚昧之言，違反自己意志的人是可悲的。

我們是黃帝子孫，我們有深厚偉大的傳統，我們有寬容的胸襟，民胞物與的崇高理想，我們不應排外，到美國來，把華胄的好處帶來，再吸收美國的優點，「中學爲體，西學爲用」雖曾引起爭論，但原則上並沒有錯。

我們帶來甚麼？我們應帶來中國人堅忍不拔的韌性，犯難勇敢的創業精神，睦隣律己的道德，仁愛信義的處世原則。

我們向美國吸收甚麼？我們要吸收美國的文明，科學化的管理，培養幽默爽朗的性格，守法助人的習慣，勇于工作忠於事業的精神。

你們是新來的，如果第一個站是來三藩市的話，這裏的山坡，這裏的霧，倒給我們以一個很好的人生啓示。

霧使人迷惘，也使人有朦朧美麗之感，人生何獨不然，你來到美國也許感到迷惘，但也可看到朦朧的未來之美，當撥開雲霧見青天的時候，你便會忘記過去那段鬱悶而迷惘的日子了。

走在三藩市的斜坡上，你會感到上山容易下山難，但你能按步就班，穩重地一步一步的走，你一定會達到目的的，下山雖容易，但宜當心，否則會摔交。你們新來的，應有上山的勇氣去「捱世界」，也應有下山的謹愼來應付社會，逆境時要鬥奮，順境時勿得意忘形。願與各位新僑共勉。

參加競選一九六七年加省大學中國同學會慈善舞會女皇候選人，豔美如花，雍容大方之黃雅達小姐。（蔡振華攝）

女子教管五項要訣

一、讓孩子多走路。但你必須以身作則。要他走路並不是代替你應走的路。如果你要買包火柴、拿份報紙，處處指使他，他也會養成指使別人的習慣。一旦有可免於跑路的機會，他就偷懶了。

二、不管孩子有否天才，啓發他，訓練他學玩一種樂器，並擁有一種樂器。吉他、鋼琴或其他可吹奏的樂器可給他一種激勵，因爲他必須自己動手或動口。

三、帶孩子去欣賞與發掘大自然的奇妙，即使簡單地看看花園、公園也是好的。讓他摘一片樹葉，去研究觀察，去欣賞小松鼠，並儘可能的向他介紹大自然。

四、給孩子一個小動物，讓他自己去照顧牠，餵牠，替牠安排小窩，這樣可養成他服務、獨立與愛的美德。

五、控制孩子觀賞電視的時間，選擇你認爲有益他們的節目，電視不但會有時傷害孩子情緒，且極浪費時間，同時影響你的工作計劃，雖然它有若干好處，但唯有定時，有好節目的條件下，才會獲得。

歡迎定閱本報

靚細麵最合炒麵
簽語餅專家
金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000 FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

儲蓄圖利 給息五厘
港九僑胞存欵免稅

在美投資·最安全最有利·而萬無一失者·莫若儲蓄圖利·本會給息五厘。每戶保險至一萬五千元·每季派息一次·每月十日以前存欵·由一日起息·十日以後存欵則由收欵之日起計利·凡存欵滿足三個月以上者·在未派息前提支此欵均以日息計算·即給息至支欵之日·此種特点優待顧客·足供儲蓄戶比較參考·至於港九僑胞之非屬美籍民者·其存欵免繳利得稅·本會專營樓業按揭義務估價·僑胞光顧·無任歡迎·

總行襄理 埠華分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo, Ass't. Vice President
三藩市總行 孖結街七〇六號
樓街分行： 樓街一五四一號
屋崙分行 布律韋一四一四號

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司·
趙福登常駐公司，專爲華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登·

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮鷄牛燒出美日利貴忠
蟹鴨羊鷄爐味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨餸口新胞顧務

金門漫筆

決而不行？

據報，中華總商會在一次會員大會中，曾通過一項懲戒案。事後，有會員二十八人聯名請求重開會員大會，以決定是否可行。該項請求經董事會之特別會議討論通過，並已於十一月十三日下午七時，召開會員大會，是晚出席者三十餘人，對於懲戒前任會長三人，並停止其會籍三年之前次議決案，投票結果，以超過三份之二票數否決云云。

開會是爲了要「議」，廣集衆議，討論研究；「議」的目的是要「決」，經過討論研究之後，歸納衆議，作出合乎實際需要的決定，俾能解決問題；最後的步驟，自然是堅決執行已獲通過的議決案了。

但是，不幸得很，此次商會的做法，却是「決而不行」。這顯然是有越常軌的。

我們對於這個「懲戒案」，並不表示贊成或反對，對於商會內的人事磨擦，亦不偏向任何一方說話，我們祇覺得商會對於這個事件的處理，草率從事，有違民主原則。進一步來說，如果一班人可以召開會員大會，通過議決案，「懲戒」某些人，停止其會籍；另一班人亦有辦法召開會員大會，否決已通過之議決案，互相唱對台戲，如此做法，難保再過一個時期，又有人要求重開會員大會，再一次通過「懲戒案」？此種情形，祇能表明商會存在着派系之爭，組織鬆懈，不够團結和氣，不以華僑社會福利爲重。如果長此下去，實爲華僑社會之禍！我們希望商會諸公，摒棄私人恩怨，以「公」爲先，團結共事。

工會有無老年工友？

國際女裝車衣工會召開秋季華人會員大會時，五十歲以上之工友合照，約佔全體會員百分之五。

本報是期刊載車衣女工來函節錄（請閱第一版及第十七版）。

華埠人語

●媽媽「再嫁」

隔鄰李嫂有一天在家裡吸塵，帕吸塵機太嘈，聽不見電話鈴響，便分咐她的十五歲大的土生兒子說：「如果你爸爸打電話回來，你就說媽媽在家。」

不久，果然電話鈴響，兒子接起電話：「哈囉，你是爸爸？啊，媽媽？她「再嫁」（在家）！」

他爸爸怒罵道：「你說媽媽做什麼？」

這個愚小子眞的以爲爸爸問他媽媽在家做什麼，但又不知怎麼說，祇好答道：「媽媽「再嫁碌地」（吸塵）！」

●不打自招？

最近，「華府花絮」專欄作家皮爾遜爆出一段內幕新聞，透露加省省長的若干行政人員之所以被撤職，內因是彼等有同性戀之嫌。這段內幕爆出之後，轟動全國。雷根連忙否認，並聲言要告皮爾遜一狀！皮爾遜却不甘示弱，聲明證據確鑿，不容否認，且指控雷根謊話連篇。雷根的新聞秘書慌慌張張的招待新聞記者，說：「雷根省長是「從來不」說謊的，而且，他「永不再」說謊了！」

●睇我做戲

梁君是一間大公司的推銷員，雖然是個土生，但唐話講得倒算不錯，除了有時用錯字眼之外。有一回，他任職的公司在紐約一間大旅館開商品展覽會，他一番好意，特地打電話他的紐約的親戚朋友前往參觀，他用唐話說道：「你們得閒嗎？得閒快來××旅館，第××號房，來睇我做戲（GIFT SHOW 即商品展覽）！」

又有一回，他在一間唐人餐館食唐餐，企檯問他要什麼，他用唐話答道：「我要彈弓雞（SPRING CHICKEN 即嫩雞）！」

預告

自下期起，本報將開闢新欄：「華僑歷史」。由董狐先生撰寫專文。董狐先生爲本埠「僑美華人歷史學會」會員之一，對於華僑歷史的研究，經有多年，搜羅有關華僑史料，極爲豐富，現得董狐先生爲本報負責此欄，誠難能可貴之學。仰讀者諸君注意。

East Pacific Sales & Mfg. Co. WHOLESALE & RETAIL

162 7th Street, Oakland, California 94607　832-5449　893-3529

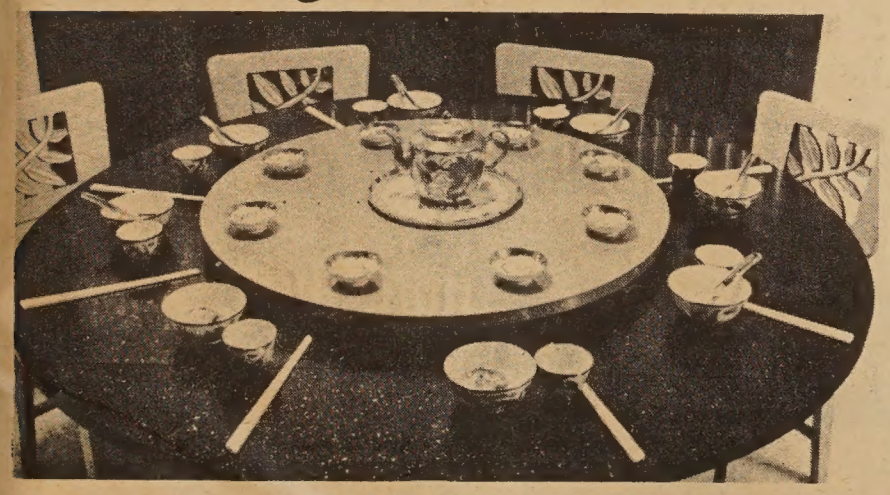
MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS

Automatic Bean Sprout Growing Machine　Noodle Making Machines
Dough Mixers　Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges　Other Engineering Products

SPECIAL CHRISTMAS SALE

Dining Revolving Table Tops (24" and 30")

活動旋轉圓枱面



Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95

Colors : Marble, White, Lt. Grey, Lt. Blue, Beige, and Black
ORDER SOON !
Available Only Up to December 31st.

減價平沽

繆天民新發明自動發芽菜機器，輕便製麪機器攪麪粉機器活動旋轉圓檯面二十四寸，三十寸冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就函索即奉。

歡迎訂閱，歡迎惠稿。敬請批評，敬請介紹。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 33 • NOVEMBER 21, 1967 • 10 CENTS

一九六七年十一月廿一日 • 第一卷第三十三期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

In this issue:

Cultural center zooms

Early Chinese labor

Why Gal students can't read

See English Section

加入工會是好？是壞？
車衣廠主是否無理剝削？

編者按語：

自從國際女裝車衣工會在華埠掀起組織車衣女工加入工會風潮之後，車衣廠主與女工對此事反應不一。最近，蒙和理先生(工會經理)交給本報中文信件數封，這些信是華埠車衣女工寄給工會抒發她們對加入工會的意見的。現本報原文節錄發表。這些信，是否符合事實，我們希望華埠車衣廠商對此有所評論，本報當樂予刊登，以符合本報一貫的不偏不倚，忠實報導，立論公正的立場。

以下是這些信的原文節錄：

「……我雖然不能做證人，但可以供應材料。××街××衣廠（編者註：原信寫明廠址與廠主姓名，編者畧去。），一切女人工作十四小時，但將工咭改作八小時出粮，不够元四一點鐘。每年大公司交火鷄餐銀他入袋，聖誕節銀亦入袋，所以他做十零年買三間屋，有水塘，倨然富翁，盡是騙入息稅及騙工人工銀，並且時時媽媽聲罵女人，話女工揀多兩個老公，醜聽之極矣。……」

× ×

「我工作十六年，每百鈕手釘，偈釘，三毛五至六毛。但十六年前，白菜五仙一磅，今日好的（白菜）四毛半，平的二毫半一磅。最驚人今日三牙鹹（魚）兩元七八毛一磅。但我們仍舊三毛五一百鈕來釘。一釘，釘了十六年，如舊價。（未完，轉第17頁）

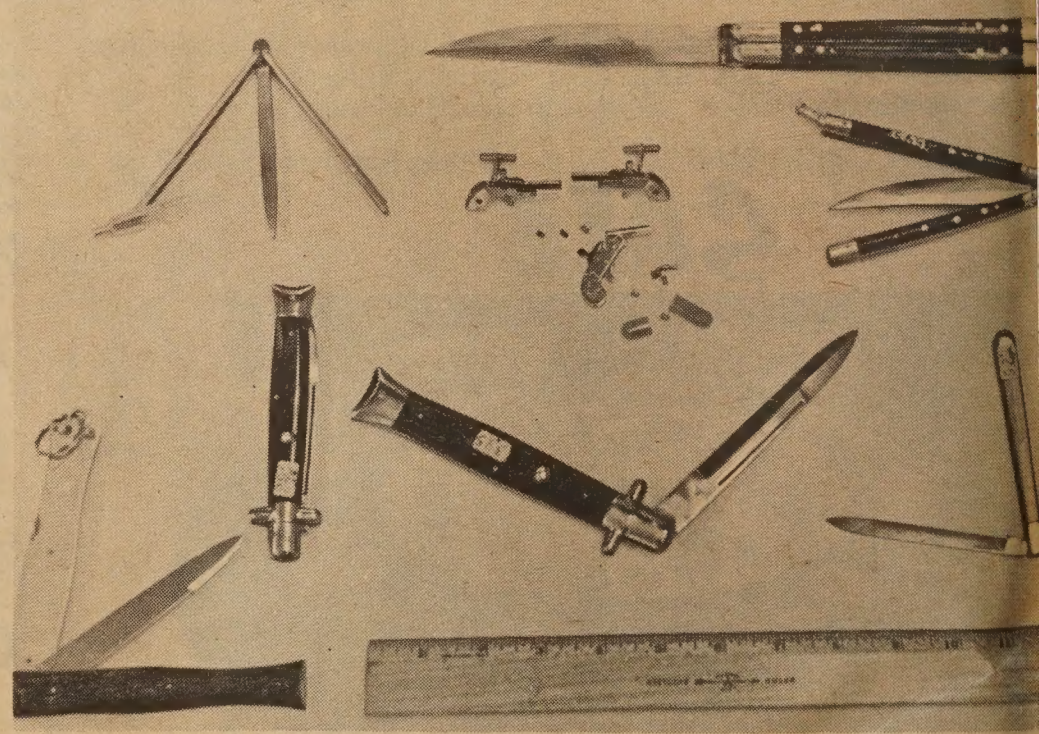
車衣女工來函原文節錄

警局警告華商勿售利器

（本市訊）據三藩市警察局稱：過去一年來，在華埠一帶的青少年的打鬬與各種犯罪活動，有日益增多的趨勢。警方在此等青少年身上，常常搜獲各種小刀及其他利器（見附圖）。此間檢察署鄭重指出，華埠有若干商店售賣這類利器，這些商店的店主可能不明加省法律，故未引起重視。根據加省法律第六五三K條款，凡携帶，售賣這類利器有自動開關，刀鋒長過兩寸者，皆犯刑事輕級罪名。

警方，尤其是頑童局及社會關係單位，希望華埠各社團組織及各界社會人士，對此嚴重事件予以重視。

又據警局目前的政策是，對於那些售賣此類利器的華埠商店，暫時決定不發傳票令，俾各店主有機會自動停止在市面銷售此類利器云。



KNIVES SUCH AS these were nabbed in recent arrests of Chinatown juveniles. Possession of these types of switch-blade knives are illegal under a section of the penal code.

工會召開秋季華人會員大會時全體工友八百餘人一致舉手贊成新合約

本期要目

商會懲戒案壞榜樣

新僑如何適應環境？

風流丈夫難爲妻子

女人是弱者嗎？

本報新電話是：

四三四—四九一九

仰各讀者諸君注意